

GUIDE DES ESPÈCES FLORISTIQUES DES **SITES NATURA 2000** DE LA **MONTAGNE BASQUE**

EUSKAL MENDIALDEKO NATURA 2000 GUNEETAKO LANDAREEN GIDALIBURUA



CRÉDITS ET MENTIONS

Cet ouvrage est édité par la Communauté d'Agglomération Pays Basque 15 avenue Foch CS88507 64185 Bayonne Cedex – www.communaute-paysbasque.fr

En partenariat avec les Commissions Syndicales du Pays de Cize (CSPC) et de la Vallée de Baigorri (CSVb).

Directeur de la publication : Jean-René Etchegaray, Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

Rédaction : Marine Vilarelle et Anne Dehart (CSVb), Emilie Chomard (CSPC) et la Direction de la Communication de la Communauté Pays Basque

Ont participé à l'élaboration du guide : Maite Gonzalez, Antton Lannes, Xabina Iturburu-Petrissans, Grégory Le Moigno, Alexa Dulin et Arritz Arzak (Communauté Pays Basque), Ludovic Olicard (CBNPMP), Emmanuelle Bonus et Guillaume Cavaillès (EHLG), Jean-Marc Arranz (GIS), Miren Pedehontaa (ADANA), Marine Piana (CSPC).

Traduction en basque des textes : Bakartxo Arrizabalaga / relecture par l'Office Public de la Langue Basque

Traductions en basque des noms des plantes : Jon Sdupe et l'Office Public de la Langue Basque

Conception graphique et montage : Agence BIXOKO

Crédits photos couverture : ©Communauté Pays Basque/Carole.pro

Autres crédits photo

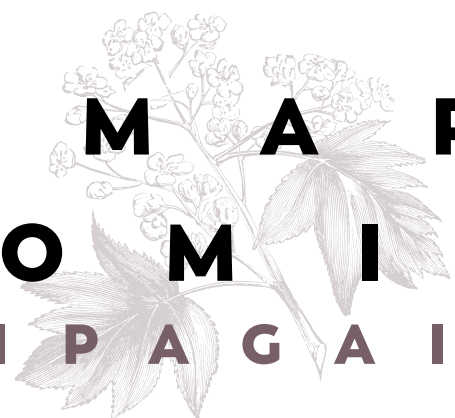
F. Beck, C. Bergès, M. Martinez, Y. Martin, G. Couéron, J. Dao, A. Dehart, JM. Desmicht, J. Garcia, L. Gire, J.L. Gorremans, JJ. Houdré, F. Laigneau, JM. Launay, A. Le Foulér, A. Letrange, P. Levisse, JM. Martig, Y. Martin, M. Martinez, C. Peyramaur, S. Piry, F. Prud'homme, L. Roubaudi, N. Sauter, N. Semavoine, B. Sudan, B. Suze, H. Tingry, M. Vilarelle

Impression :

Imprimé sur du papier PEFC (issus des forêts gérées durablement)

Contacts : communication@communaute-paysbasque.fr - Tous droits de reproduction réservés.





S O M M A I R E . A I P A G A I A K

INTRO SAR HITZA	— 4
CONTEXTE ET OBJECTIFS TESTUINGURUA ETA HELBURUAK	— 6
LES SITES NATURA 2000 NATURA 2000 GUNEAK	— 8
RÉPARTITION DES HABITATS SUR LA MONTAGNE HABITATEN KOKAGUNEA MENDIAN	— 10
LES LANDES LARREAK	— 12
LES PELOUSES ACIDES SOROPIL AZIDOAK	— 26
LES PELOUSES CALCAIRES SOROPIL GISUTSUAK	— 44
LES PRAIRIES MAIGRES DE FAUCHE ONGARRITU GABEKO SEGA-BELARDIAK	— 60
LES PRAIRIES HUMIDES BELARDI HEZEAK	— 92



I T O N R . S A R H I T Z A

La Communauté d'Agglomération Pays Basque est engagée depuis sa création dans la transition écologique et énergétique. Elle a inscrit son action dans la continuité de la dynamique engagée localement, notamment autour de la labellisation du Pays Basque « Territoire à Énergie Positive pour la croissance verte » par l'État.

La protection de la biodiversité et la valorisation du patrimoine naturel sont des enjeux fondamentaux dans la définition des politiques de développement et d'aménagement du Pays Basque, en résonance avec les démarches engagées sur le territoire de la montagne basque.

Un des objectifs vise à améliorer le partage de la connaissance du patrimoine naturel et à renforcer les liens avec les pratiques et la gestion des acteurs locaux. Cet objectif partagé avec les Commissions syndicales du pays de Cize et de la vallée de Baigorri, animatrices de sites Natura 2000 de la montagne, est à l'origine de la création de cet ouvrage.

Euskal Hirigune Elkargoa sortu zenetik beretik engaiatu zen ekologia eta energia trantsizioan. Bere egitekoan finkatu zuen, toki mailan jadanik abiatua zen dinamikari jarraitzea, bereziki Estatuak Ipar Euskal Herriari "Hazkunde berdearen aldeko energia positibodun lurralde" labela ematearen inguruan.

Bioaniztasunaren zaintza eta natura ondarearen balioa emendatzea funtsezko zereginak dira Ipar Euskal Herriaren garapen eta antolaketa politikak zehazterakoan, euskal mendialdeko lurraldean jadanik abiatuak diren urraspideen ildotik.

Helburuetako bat natura ondarearen ezagutza hobeki partekatzea eta tokiko eragileen jokamolde eta kudeaketarekin hertsikiago lotzea da. Mendialdeko Natura 2000 guneen animatzaile diren Garaziko eta Baigorri ibarreko sindikatu batzordeekin helburu partekatu hori dugu, hain zuzen ere, lan honen sorburuan.



AVIS AUX LECTEURS

IRAKURLEENTZAKO OHARRA

Bergères et bergers, vous façonnez la Montagne Basque chaque jour avec vos troupeaux. Ce paysage marque l'identité du Pays Basque, si chère à nos yeux, son attractivité pour les locaux comme les visiteurs, mais surtout le dynamisme économique des villages et des vallées. Par votre travail et votre savoir faire, vous maintenez cette montagne ouverte et favorisez une mosaïque de milieux, autant d'habitats propices à une faune et flore aussi rares qu'exceptionnelles.

Acteurs et moteurs du réseau Natura 2000, ce livret est pour vous. Vous y reconnaîtrez les plantes caractéristiques de vos pâturages, mais aussi leur qualité fourragère, leur utilisation pour la santé de votre bétail, leur intérêt apicole et médicinal. Il vous permettra, par la présence ou au contraire l'absence d'une plante, de détecter une évolution de votre parcelle et de sa richesse environnementale et économique.

Artzain eta artzaintsak, zuek ari zarete, egunero, zeuen artaldeekin Euskal Mendialdea moldatzen. Paisaia horrek markatzen ditu hain maite dugun Euskal Herriaren nortasuna eta haren erakargarritasuna, hala bertakoentzat nola bisitariarentzat, baina batez ere herrien eta ibarren ekonomiaren bizitasuna. Zuen lanaren eta antzearen bidez mendia zabalik atxikitzen duzue eta ingurune mosaiko bat bultzatzen duzue, hau da, bakan bezain bikainak diren aberedi eta landaredietarako egoki diren habitatak.

Natura 2000 sareko eragile eta bultzatzaile zaretenek, liburuxka hau zuentzat duzue. Bertan zuen bazkalekuetako landareak atzemanen dituzue, bai eta landare horien bazkarako kalitatearen berri, horiek nola erabili zuen kabalen osasunerako eta erlezaintzarako, bai eta medikuntzan duten balioa ere. Horri esker ikusten ahalko duzue, zuen lursailean landare bat dagoelako edo ez dagoelako, lursailean gerta litekeen bilakaera eta duen ingurumen edota ekonomia joritasuna.

C N E T . O T X E T E S T U I N G U R U A



Le territoire de la Montagne Basque est souvent détaillé sur les photographies prises sur les hauteurs comme un patchwork de couleurs, de formes et de textures, entremêlées et lui donnant son caractère et son identité si particulière. Ces paysages découlent de la mosaïque des pratiques agropastorales qui les façonnent, car c'est la main des bergers qui a sculpté les montagnes jusqu'à présent et qui participe aujourd'hui à maintenir la richesse des milieux agropastoraux.

Parmi ces habitats semi-naturels se trouvent des végétations dites d'intérêt communautaire que l'Europe s'est engagée à conserver en fournissant les outils nécessaires aux acteurs du territoire. C'est ce que l'on appelle le dispositif Natura 2000 qui couvre une grande partie de la Montagne Basque.

Euskal Mendialdea kolore, forma eta testuren patchwork baten itxuran ageri zaigu argazkietan, guztiek elkarrekin lotuz eite eta nortasun oso bereziak emanez. Paisaia horiek laborantza eta abeltzaintzako jarduerak itxuratzen dituzte, artzainen eskuek zizelkatu dituzte orain arte mendi horiek eta laborantza eta abeltzaintzako ingurune horien aberastasuna atxikitzen laguntzen dute gaur egun.

Erdi naturalak diren habitat horien artean badira erkidegoaren interesekoak diren landarediak eta Europa, horiek babesteko behar diren tresnak lurraldeko eragileei ematera engaiatu da. Natura 2000 urraspidea deitzen da tresna hori eta euskal mendialdearen zati handi bat hartzen du.



O J C I S B E T F . H E L B U R U A K

Ce guide fait partie de la palette d'outils ayant pour vocation de vous faire découvrir ces milieux et d'indiquer en quoi les plantes que l'on y trouve sont souvent le résultat de pratiques agropastorales raisonnées mais peuvent aussi être le signal d'alarme d'une perturbation du milieu.

Destiné en priorité aux éleveurs, ce guide permettra à tout un chacun de connaître (ou reconnaître) les qualités des espèces pour le fourrage ou la santé du bétail mais aussi d'analyser les tendances d'évolutions du couvert végétal en fonction du contexte pédoclimatique et des pratiques agropastorales. Il offrira aussi quelques informations sur l'intérêt apicole et médicinal des plantes.

Gida hau, ingurune horiek zuei ezagutzera emateko asmoa duten tresnetako bat da, eta azaldu nahi dizue ere nola han diren landareak, maiz, zentzuzko laborantza eta abeltzaintza jardueren emaitza diren, baina ingurunearen nahasmendu baten salatzaile ere izan litezkeen.

Lehenik eta behin, abeltzaintzat da gida hau eta bakoitzari emanen dio kabalen osasunerako edota bazkarako balio duten espezieak zeintzuk diren jakiteko (edo haiek ezagutzeko) aukera, bai eta ingurune pedoklimatikoaren edota laborantza eta abeltzaintza jardueren ondorioz landare estalduraren bilakaerak dituen joerak aztertzeko ere. Landareek erlezaintzarako edota medikuntzan duten balioari buruzko informazioak emanen ditu ere.

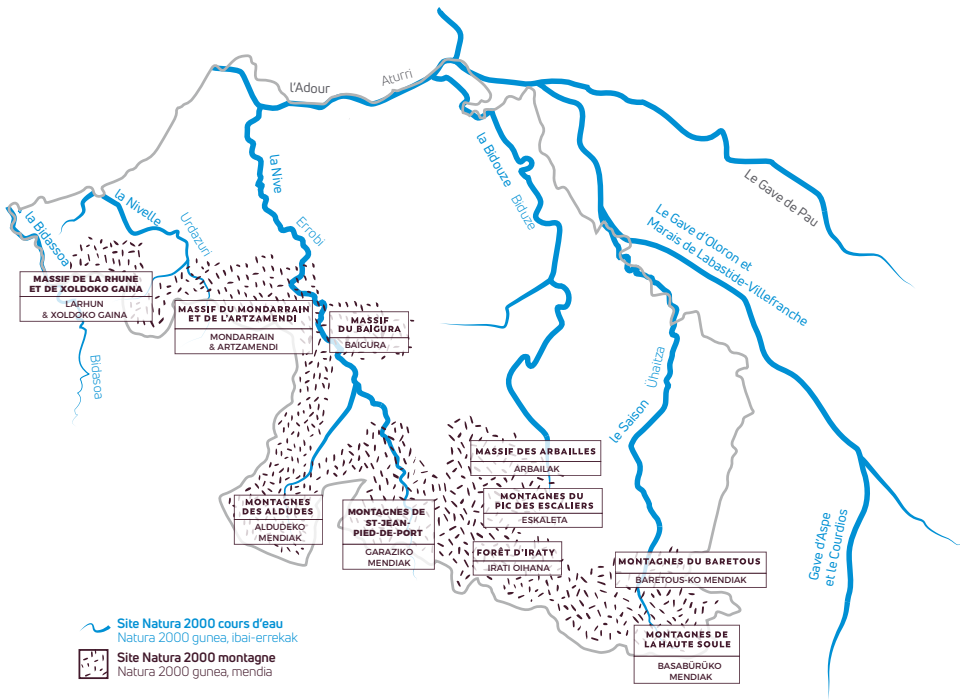
LE RÔLE D'OBSERV'ACTEUR DES ÉLÉVEURS **ABELTZAINAK BEHARI ETA ARIZALE**

En donnant les moyens aux éleveurs de mieux connaître leurs pâtures et de traduire les effets de leurs pratiques agropastorales sur la végétation, ce guide sera aussi un outil d'ajustement de la pression de pâturage, de la fertilisation..., en fonction de leurs constats et de leurs attentes.

Abeltzaintzat, dituzten bazkalekuak hobeki ezagutzeko aukera emanen eta laborantzaz edota abeltzaintzaz aritzeaz landareekin nola eragiten duten azalduz, gida hau abereen bazkatzea eta lurren ongarriztatzea lurrean ikusten dutenaren arabera eta bilatzen dutenaren arabera egokitzeak tresna izan daiteke ere.

LES SITES NATURA 2000

NATURA 2000 GUNEAK



DISPOSITIF NATURA 2000 ET MAEC



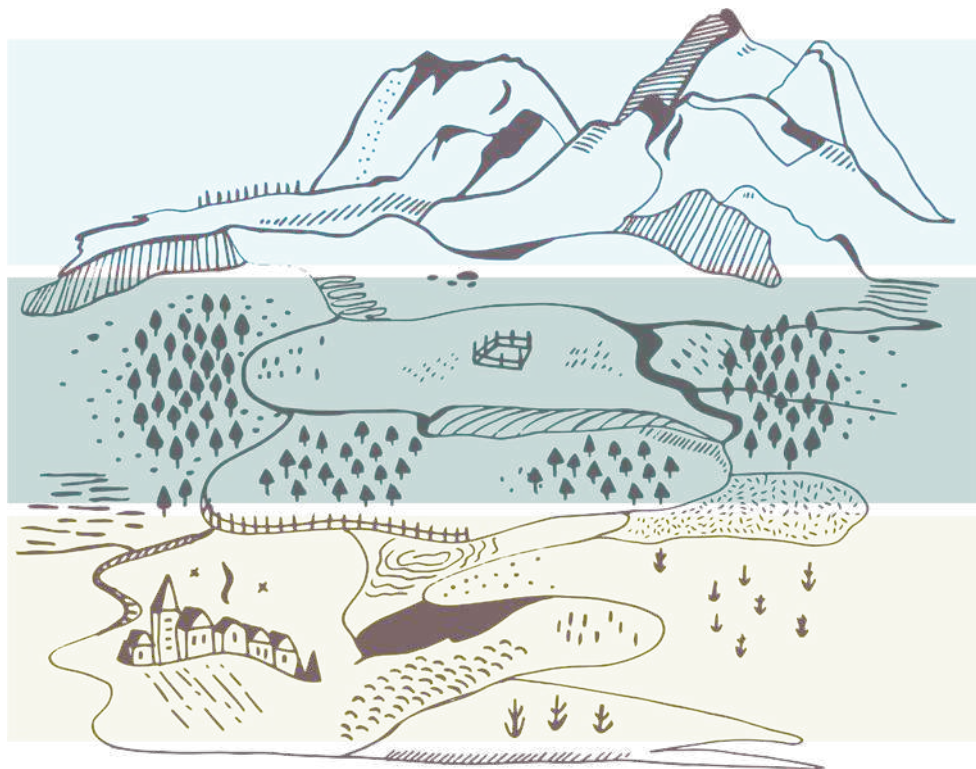
NATURA 2000 URRASPIDEA ETA LABORANTZA-INGURUMEN ETA KLIMA NEURRIAK (LIKN)

Le dispositif Natura 2000 est européen. Il existe 27 522 sites Natura 2000 en Europe dont 1768 en France. **En ce qui concerne la Montagne Basque, plus de 50% du territoire est couvert par le dispositif Natura 2000.** Ce dispositif vise à conserver un certain nombre d'habitats et d'espèces désignés par l'Europe pour leur rareté ou leur vulnérabilité, tout en tenant compte des pratiques humaines auxquelles ils sont profondément liés. Pour atteindre cet objectif, le dispositif met en œuvre des outils d'animation et des outils financiers parmi lesquels les Mesures AgroEnvironnementales et Climatiques (MAEC). Ces MAEC encouragent, grâce à des compensations financières, les exploitants agricoles à maintenir ou favoriser les pratiques favorables aux habitats et espèces visés. Sur la Montagne Basque, il existe différentes mesures, qui varient d'un site à l'autre, comme par exemple : le maintien ou l'amélioration d'une gestion pastorale adaptée, la fauche précoce ou tardive de la fougère, l'entretien des ripisylves, la réduction de la fertilisation couplée au retard de fauche, le maintien de la diversité floristique des prairies remarquables ou encore le maintien de l'ouverture des milieux par pâturage et gyrobroyage ou écobuage raisonné.

Natura 2000 urraspidea Europa mailakoa da. European 27 522 Natura 2000 guno daude eta haietarik 1768 Frantziar dira. **Euskal mendialdeari dagokionean, lurralde horren % 50 baino gehiago da Natura 2000 urraspidearen pean.** Urraspide horrek bakanak direlako edo arriskuan direlako Europak seinlatu dituen habitat edota espezie zenbait babesteko xedea du, betiere kontuan hartuz haiei hertsiki loturik zaizkien gizakien jarduerak. Helburu horretarako, urraspideak animazio tresnak eta diruzko tresnak baliatzen ditu, horien artean Laborantza-Ingurumen eta Klima Neurriak deiturikoak (LIKN). Neurri horiek habitat edota espezie horientzat egokiak diren jarduerak atxikitzea edo abiatzea bultzatzen dituzte laborariak, ordainsarien bidez. Euskal mendialdean halako hainbat neurri ditugu, lekuaren arabera, adibide baterako: artzaintza kudeaketa egokia atxiki edo hobetzea; iratzea goizik edo berant segatzea; ibarbasoen zaintzea; gutxiago ongarrizta eta berantago segatzea; belardi bikainen landare aniztasuna atxikitzea, edota inguruneak bazkaraziz edo giroxehagailuz edo zentzuzko larre erreketaz.

RÉPARTITION DES HABITATS ET DES MILIEUX SUR LA MONTAGNE

HABITATEN
ETA INGURUNEEN
KOKAGUNEA MENDIAN



LES ESTIVES / GOIETAKO BAZKALEKUAK

- _____ Pelouses acides ou calcaires - Landes
- _____ Soropil azido edo gisutsuak - Larreak

Elles sont constituées d'espaces pastoraux d'altitude (au-dessus de 800/900 m) ouverts sur de vastes étendues, gérées en majeure partie de manière collective par les Commissions Syndicales ou les Associations Foncières Pastorales. Elles présentent des formations végétales principalement herbacées. C'est principalement là que l'on trouve les pelouses acides et calcaires ainsi que les landes et les tourbières. Sous ces secteurs pastoraux, les massifs forestiers délimitent le paysage.

Goietako artzaintza lekuak dira (800/900 metrotik gora), zabal-zabalak, gehienetan sindikatu batzordeek edo Artzaintzako Funtsen Elkarteek kudeatzen dituzte kolektiboki. Batez ere belarrez estaliak dira. Han atzeman ditzakegu nagusiki soropil azido eta gisutsuak eta larreak eta zohikaztegiak. Artzaintza leku horietan, oihanek mugatzen dute paisaia.

LA ZONE INTERMÉDIAIRE / ERDIKO EREMUA

- _____ Prairies maigres de fauche - Landes
- _____ Ongarritu gabeko sega-belardiak - Larreak

Elle représente une originalité forte de la Montagne Basque. En dessous de 400-600m, les prairies maigres de fauche dominant avec un fort maillage de petites exploitations. Au dessus de ces prairies, les pentes fortes sont majoritairement recouvertes de fougères, et parfois de bois feuillus, notamment sur les versants nord.

Euskal mendialdeko berezitasun handi bat da eremu hau. 400-600 metrotik behera, ongarritu gabeko sega-belardiak nagusitzen dira etxalde txikien sare hertsian. Belardi horien gainean, patar zutak iratzelekuz beterik dira nagusiki, eta batzuetan oihan hostotsuz ere bai, batez ere ipar aldeetan.

LES FONDS DE VALLÉES / HARAN ZOKOAK

- _____ Prairies maigres de fauche - Prairies humides
- _____ Ongarritu gabeko sega-belardiak-Sega-belardi hezeak

Ce sont les zones les plus fortement peuplées, sous forme à la fois d'habitats dispersés et de villages ou de bourgs. Elles sont principalement occupées par des surfaces en herbe et des cultures (notamment le maïs) avec des structures parcellaires assez régulières. On y trouve les prairies maigres de fauche et les prairies humides le long des bords de cours d'eau.

Hor da biztanleriaren gehiengo bizi, edo bizitegi sakabanatuetan edo herrixka eta herrietan bildurik. Gehienbat belardiak eta lur landuak ageri dira bertan (artoa bereziki), aski erregular diren lursail egiturekin. Ongarritu gabeko sega-belardiak eta, ibai-erreen bazterretan, belardi hezeak ditugu hor.



LES LANDES LARREAK

État de conservation à l'échelle nationale* : Kontserbatze egoera Estatu mailan*:

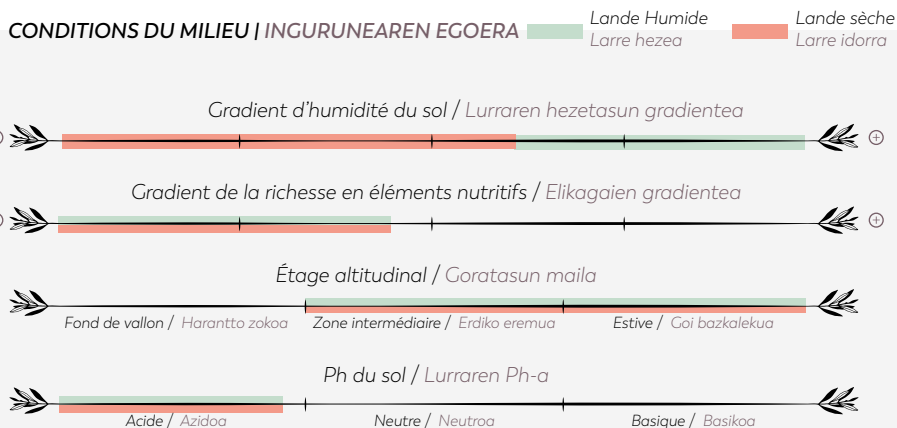
Landes acides humides: **Mauvais** Larre azido hezeak: **Txarra**

Landes acides sèches **Moyen** Larre azido idorrak : **Ertaina**

Landes calcaires **Bon** Larre gisutsuak : **Ona**

*Rapportage national 2012 pour le domaine biogéographique atlantique

*Atlantikoko alor biogeografikorako 2012ko Estatu mailako txostena





PRÉSENTATION DE L'HABITAT

HABITATAREN AURKEZPENA

Issues de défrichements anciens, les landes constituent une étape de l'évolution naturelle allant de la pelouse vers la forêt. Présentes depuis les falaises du littoral jusqu'aux estives les plus hautes de la Montagne Basque, ces surfaces issues principalement du défrichement sont donc en équilibre dynamique maintenu par le pâturage. Les landes sont constituées de ligneux bas (bruyères et ajoncs) en mélange avec des espèces herbacées des pelouses ou prairies témoignant des usages passés. Elles forment des mosaïques de végétation dont la structure est particulièrement favorable à la faune.

- Les landes acides

Les landes acides sèches se caractérisent par la présence de la Callune et de la Bruyère vagabonde. Cet habitat est très largement réparti sur l'ensemble de la Montagne Basque et des Pyrénées. Les landes acides humides se caractérisent quant à elles par la présence de la Bruyère ciliée et de la Bruyère à quatre angles. Il s'agit d'un habitat assez rare que l'on retrouve souvent en alternance avec la prairie humide à molinie ou les pelouses des estives humides.

- Les landes calcaires

Les landes calcaires se caractérisent par la présence de petites fabacées comme le Petit genêt épineux (4090).

Aspaldi egin luberritzeetatik sortuak dira larreak eta soropiletik oihanerako naturaren bilakaeraren etapa bat dira. Itsas hegiko ezpondetatik euskal mendialdeko goi bazkaleku gorenetaraino ageri dira; nagusiki luberritze lanetatik sortuak dira eta, halatan, bazkatzeak mantentzen duen oreka dinamikoan dira. Larreak zurezko landare apalez (txilar eta ote) osatuak dira, iragan erabileren lekuko diren soropil edo belardietako espezie belarkarekin nahasirik. Landare mosaikoak osatzen dituzte, faunarentzat bereziki egokia den egitura batean.

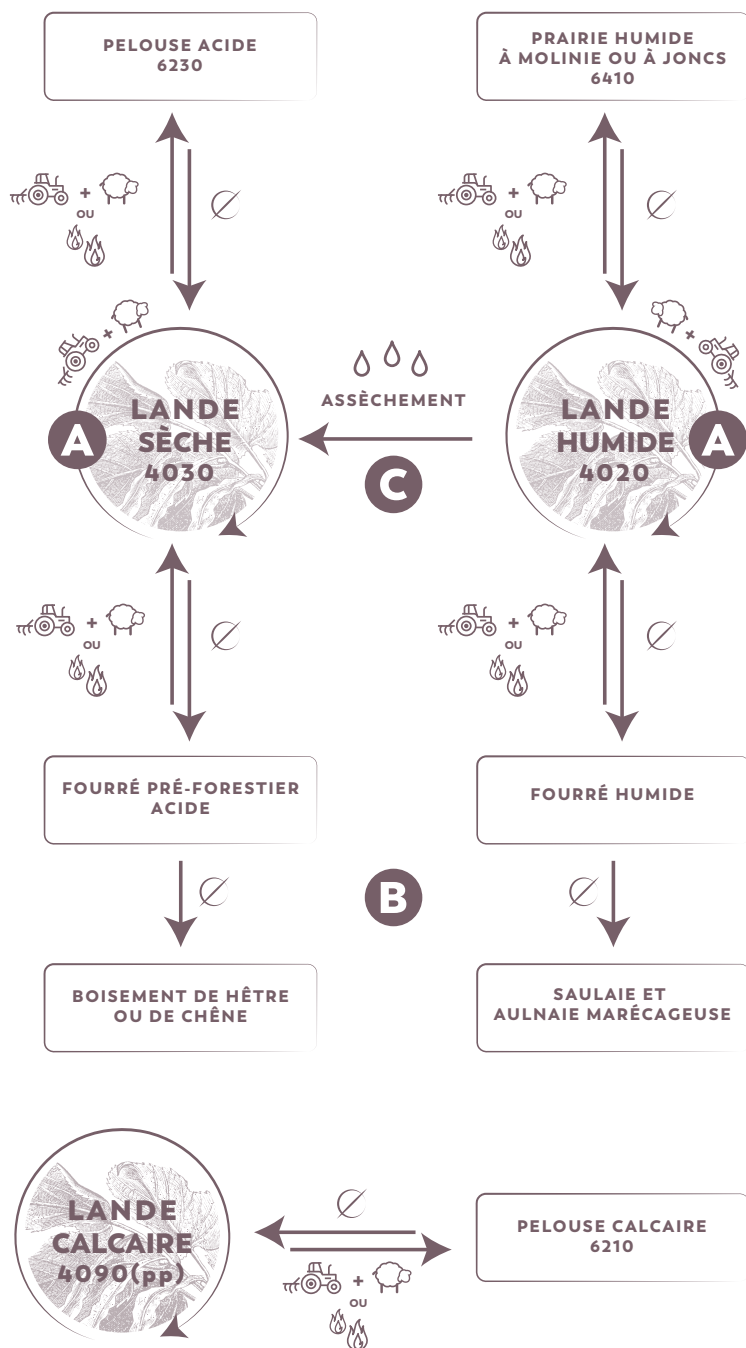
- Larre azidoak

Larre azido idorretan txilar arrunta eta txilar burusoila ageri dira. Habitat hori oso-oso zabaldurik da euskal mendialde osoan eta Pirinioetan. Larre azido hezeetan, berriz, txilar iletsua eta txilar lauhostoa daude. Habitat aski bakana da, moliniadun belardi hezeekin edo goi bazkalekuetako soropil hezeekin aldzikatuz.

- Larre gisutsuak

Larre gisutsuetan lekadun txikiak ageri dira, hala nola otabera arrunta (4090).

SCHÉMA DES DYNAMIQUES POTENTIELLES DES LANDES LARREETAN EMAN LITEZKEEN DINAMIKEN ESKEMA



PRATIQUES, ÉVOLUTIONS ET MENACES DE L'HABITAT

HABITATAREN BILAKAERAK, MEHATXUAK ETA JOKAMOLDEAK

La productivité des landes étant plutôt faible, l'exploitation s'y fait majoritairement sur de grandes surfaces. Elles fournissent une ressource fourragère intéressante en période de sécheresse et en fin de saison.

Les landes sont habituellement utilisées en pâturage extensif ou pour la production de litière, fauchées avec la fougère en fin d'été. Ces pratiques traditionnelles (fauche de la fougère, broyage, brûlage) sont le meilleur moyen d'entretenir le milieu. Elles permettent, selon leur fréquence, le maintien de landes régulièrement rajeunies, en équilibre avec des landes plus anciennes, très favorables à la faune **(A)**.

Avec l'accentuation de la déprise agricole en montagne, la principale menace qui pèse sur ces landes est l'arrêt du pâturage et des pratiques associées. Dans la plupart des cas, cet abandon pastoral se traduit par une reprise de la dynamique ligneuse évoluant vers une végétation de fourrés pré-forestiers puis un boisement **(B)**.

La proportion d'espèces caractéristiques de chaque type de végétation permet de situer le milieu dans cette dynamique. Pour les landes humides, il faut ajouter à la menace de l'abandon pastoral qui induit la fermeture du milieu **(B)** et l'assèchement **(C)**.

Larreen emankortasuna urrixko denez, haien ustiapena lursail zabal-zabaletan egiten da gehienbat. Bazkarako baliabide interesgarriak eskaintzen dituzte idortetean eta sasoi hondarrean.

Larreak bazkatze estentsiboan erabiliak izan ohi dira edo inaurkina egiteko, iratzearekin batera segaturik uda hondarrean. Ohiko jokamolde horiek (iratzea segatzea, xehakatzea, erretzea) ingurunea zaintzeko baliabide onenak dira. Egiten diren maiztasunaren arabera, larreak erregulariki berriztatuak atxikitzeko aukera ematen dute, faunarentzat oso onak diren larre zaharragoekin orekan **(A)**.

Mendiko laborantzaren uztea gero eta gehiago areagotzearekin, larre horiek duten mehatxu nagusia bazkatzearen eta horri lotu jokamoldeen gelditzea da. Gehienetan, artzaintzaren uzte horrek zurdun landareen dinamika sortzen du berriz ere, oihanen aitzineko sasien landaretza baterantz joz eta gero oihaneztatzera **(B)**.

Landaredi mota bakoitzak dituen berezko espezieen proportzioak kokatzen du ingurunea dinamika horretan. Larre hezeen kasuan, ingurunearen hestera daraman artzaintzaren uztearen mehatxuaz gain **(B)**, idortzearen mehatxua dugu **(C)**.

CALLUNE VULGAIRE

TXILAR ARRUNTA

CALLUNA VULGARIS

Famille | Familia: Ericaceae



Fleurs rose à rose pâle

Feuilles petites et imbriquées
les unes aux autres
à la façon d'écailles

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Sous arbrisseau composant et structurant différents types de landes. Elle se distingue des autres bruyères par la forme de ses feuilles, petites et imbriquées les unes avec les autres à la façon d'écailles, formant 4 lignes le long de la tige.

Larre mota zenbait osatzen eta egituratzen duen mulua. Gainerako txilarretatik bere hostoen itxuragatik bereizten da, txikiak eta elkarrekin teilakatuak baitira, ezkatzen moduan, zurtoinaren luzeran 4 lerro osatuz.



Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consomment volontiers les pousses de l'année qui sont tendres.

Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzian duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espeziea da.



Diurétique et antiseptique des voies urinaires. Partie utilisée: fleurs.

Diuretiko eta gernu-bideen antiseptikoa. Erabiltzen den partea: loreak.

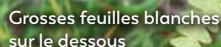


Plante pollinifère et nectarifère.

Landare polendun eta nektarduna.

DABOECIA CANTABRICA

Famille / Familia: Ericaceae



A horizontal timeline representing the year 1999. The timeline is a black line with vertical tick marks. Above the line, the months are labeled in Basque: JAN. URT., FÉV. OTS., MARS MAR., AVRIL API., MAI MAIA, JUIN EKA., JUL. UZT., AOÛT AGO., SEPT. IRAILA, OCT. URRIA, NOV. AZA., and DÉC. ABEN. Below the line, the months from June to September are highlighted with a light blue background. The timeline is flanked by decorative leaf-like symbols at both ends.

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Euskal Herrian oso ohikoa den txilarra da; beste txilarrek baino hosto eta lore handiagoak ditu. Hostoen gibelaldea zuria da.



Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzan duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espeziea da.

BRUYÈRE CILIÉE

TXILAR ILET SUA

ERICA CILIARIS

Famille | Familia: Ericaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Bruyère caractéristique des landes humides au même titre que la Bruyère à quatre angles. Elle s'en distingue par ses fleurs réparties le long de la tige.

Larre hezeetako txilarra da, txilar lauhostoa bezala. Bigarren horretatik bereizten da loreak zurtoinarean luzeran hedatzen direlako.

Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consomment volontiers les pousses de l'année qui sont tendres. Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzian duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espeziea da.



BRUYÈRE CENDRÉE

TXILAR PURPURA

ERICA CINEREA

Famille | Familia: Ericaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Bruyère que l'on retrouve dans les landes plutôt sèches. Ses feuilles vert foncé et ses fleurs roses sont réparties sur toute la tige. Elle peut se confondre avec la Bruyère vagabonde aux fleurs plus claires et aux feuilles regroupées par 4 en verticille, contre 3 pour la Bruyère cendrée.

Txilar hau larre idorretan ageri da. Hosto berde ilunak eta lore arrosak zurtain osoaren luzeran hedatzen dira. Txilar burusoilarekin nahas liteke, baina azken horrek lore argiagoak ditu eta hostoak launaka bilduak, bertizilotan, eta txilar purpurak, berriz, hirunaka ditu.

Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consomment volontiers les pousses de l'année qui sont tendres. Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzan duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espeziea da.

BRUYÈRE À QUATRE ANGLES

TXILAR LAUHOSTOA

ERICA TETRALIX

Famille | Familia: Ericaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Bruyère caractéristique des milieux humides comme la Bruyère ciliée dont elle se distingue par ses fleurs regroupées à l'extrémité de la tige.

Ingurune hezeetako txilarra da, txilar iletsua bezala; loreak zurtoinarean muturrean biltzen direlako bereiz liteke errazki txilar iletsutik.



Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consommateurs volontiers les pousses de l'année qui sont tendres. Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzian duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espezia da.

BRUYÈRE VAGABONDE

TXILAR BURUSOILA

ERICA VAGANS

Famille | Familia: Ericaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Bruyère que l'on retrouve dans les landes plutôt sèches. Feuilles d'un vert foncé sur la tige, avec des fleurs roses à blanches réparties sur toute la tige. Elle peut se confondre avec la Bruyère cendrée aux fleurs plus roses et dont les feuilles sont réparties en verticille de 3, contre 4 pour la Bruyère vagabonde.

Txilar hau larre idorretan ageri da. Hosto berde ilunak zurtoinean, lore arrosa edo zurixka zurtoin osoaren luzeran. Txilar purpurarekin nahas liteke, baina txilar purpuraren loreak arrosagoak dira eta hostoak hiruak dira bertiziloetan bildurik eta txilar burusoilean, berriz, launaka.

Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consomment volontiers les pousses de l'année qui sont tendres. Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzian duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espeziea da.

AJONC D'EUROPE

OTE ZURIA

ULEX EUROPAEUS

Famille | Familia: Fabaceae

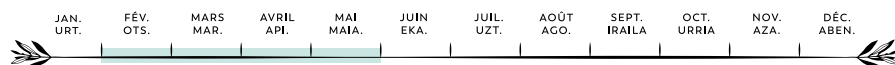


Pétale supérieur plus court
que les pétales inférieurs

Épines dures

Fleurs dépassant 1,2 cm

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Arbrisseau aux épines dures et aux fleurs dépassant 1 cm de long. Au stade jeune, il peut se confondre avec deux autres espèces d'ajoncs dont les fleurs sont plus petites.

Arantza gogorak eta 1 cm baino luzeagoko loreak dituen zuhaixka. Landareak oraindik gazte direnean lore txikiagoak dituzten beste oteekin nahas litezke.

AJONC NAIN / DE LEGALL

OTE BELTZA / BERDEA

ULEX MINOR / ULEX GALLII

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Arbrisseau aux fleurs de taille inférieure à 1 cm. On distingue ces deux espèces par leur bractéole : linéaire pour l'Ajonc nain et ovale pour l'Ajonc de Legall. Les épines de l'Ajonc nain sont molles, celles de l'Ajonc de Legall sont dures.

Zuhaixka honen loreak 1 cm baino txikiagoak dira. Bi ote beltz mota daude: ote beltza eta ote berdea eta elkarren artean duten aldea brakteolan dute, lehenak lineala baitu eta bigarrenak, berriz, obala. Ote beltzaren arantzak bigunak dira eta ote berdearenak gogorrak.



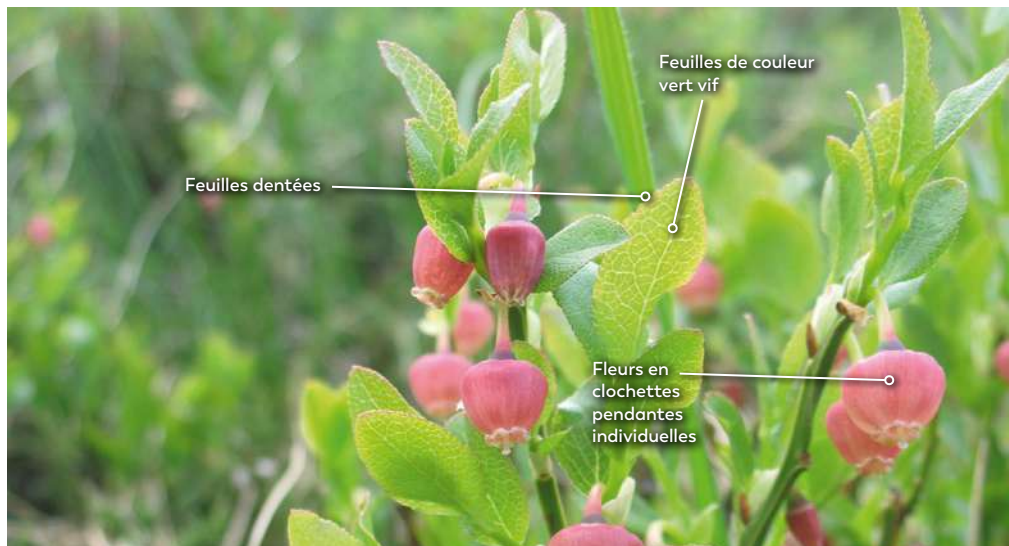
Bon.
Ona.

MYRTILLE

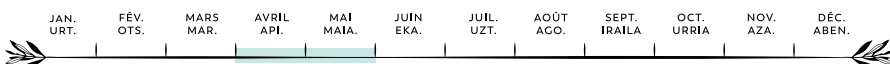
AHABIONDO ARRUNTA

VACCINIUM MYRTILLUS

Famille | Familia: Ericaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Sous arbrisseau des landes, pouvant descendre assez bas en altitude sous influences montagnardes. A ne pas confondre avec l'Aïrelle des marais aux feuilles non dentées et d'un vert plus terne et aux fleurs en grappe.

Larreetako mulu hau oso beheraino jauts liteke mendian ematen diren baldintzen arabera. Ez da intetako ahabiarekin nahasi behar: bigarren horren hostoak ez dira horzduak eta berde hitsagokoak dira, eta loreak mulkotan ditu.



Particulièrement intéressante en automne, lorsque les autres surfaces fourragères commencent à s'épuiser. Les animaux consomment volontiers les pousses de l'année qui sont tendres. Autre intérêt agricole : espèce utilisée comme litière animale.

Larrazkenean da bereziki interesgarri, beste bazka zabaltzak ahitzen ari direnean. Abereek gustu handiz jaten dituzte urteko kimu (muskil) guriak. Laborantzian duen beste balioa: abereentzako inaurkinerako espezia da.



Feuille: Astringent, réduit le taux de sucre dans le sang, soigne les maux de gorges.
Fruits: Astringent, anti-inflammatoire, tonique, antiseptique.

Hostoa: Idorgarria, odoleko azukre maila apaltzen du, zintzurreko gaitzetarako ona da.
Fruituak: Idorgarriak, hanturen kontrakoak, bizkorgarriak, antiseptikoak.



Plante nectarifère.
Landare nektarduna.

GRÉMIL À RAMEAUX ÉTALÉS

PERLADUN-BELAR ETZANA

GLANDORA PROSTRATA

Famille | Familia: Boraginaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Espèce des landes atlantiques qui se reconnaît grâce à sa petite taille et ses pétales bleu roi pourvus de poils.

Atlantiko aldeko larreetako espeziea; txikia da eta urdin biziko petalo iletsuak ditu.



LES PELOUSES ACIDES

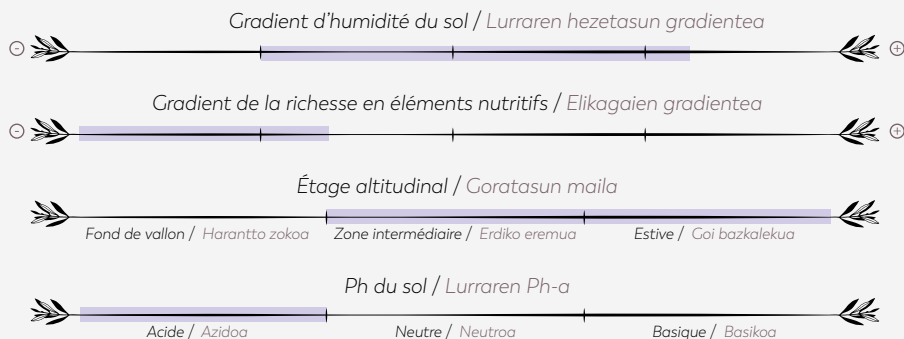
SOROPIL AZIDOAK

État de conservation à l'échelle nationale* : Mauvais
Kontserbatze egoera Estatu mailan*: Txarra

*Rapportage national 2012 pour le domaine biogéographique atlantique

*Atlantikoko alor biogeografikorako 2012ko Estatu mailako txostena

CONDITIONS DU MILIEU | INGURUNEAREN EGOERA





PRÉSENTATION DE L'HABITAT

HABITATAREN AURKEZPENA

Héritage de l'utilisation ancestrale des parcours d'estives, les pelouses acides sont aujourd'hui toujours maintenues par le pastoralisme et constituent l'essentiel des estives de la Montagne Basque.

Généralement dominées par des graminées vivaces peu élevées tel que le Nard raide, la Fétuque et l'Agrostis, leur composition peut varier en fonction de l'altitude, du degré d'acidité du sol, et du degré de pâturage.

Ces pelouses constituées d'herbacées évoluent naturellement vers la lande à bruyères et ajoncs (ligneux). La dynamique d'évolution étant plus ou moins rapide selon les conditions du milieu et les pratiques agropastorales, cela donne lieu à une mosaïque de landes et pelouses sur une même zone.

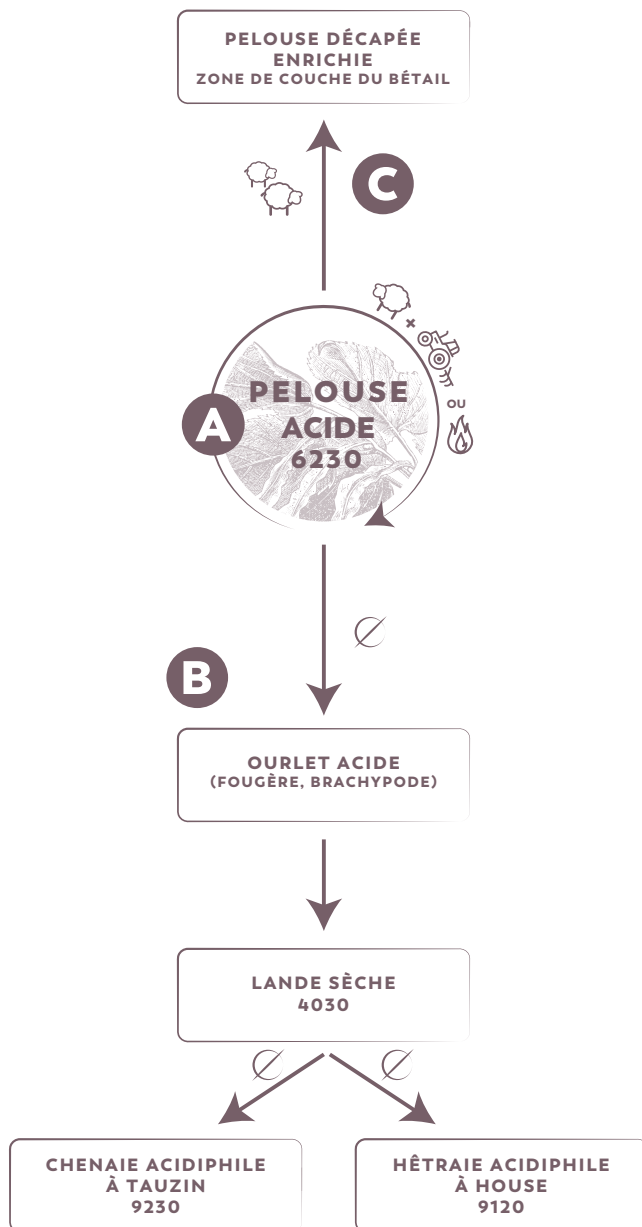
Soropil azidoak zinez aspalditik datorren goietako bazkalekuen erabileraren ondorio dira eta egun ere artzaintzak atxikitzen ditu, euskal mendialdeko gainetako bazkaleku gehienak halakoak baitira.

Lastodun bizikor txikiz estalirik izan ohi dira, hala nola aker bixarraz, arraukaz eta agrostis generokoez; soropilen osaera lekuaren goratasunaren arabera izanen da, lurraren azidotasun mailaren arabera eta zenbateraino bazkatua denaren arabera ere bai.

Belarrez osatu soropil horiek berez bilakatzen dira txilar eta oteen (zurezkoak) larre. Bilakaera hori ingurunearen egoeraren arabera eta laborantza eta artzaintza jardunen arabera lasterrago edo geldoago egiten da; hortik, eremu berean larre eta soropil mosaikoa sortzen da.

SCHÉMA DES DYNAMIQUES POTENTIELLES DES PELOUSES ACIDES

SOROPIL AZIDOETAN EMAN LITEZKEEN
DINAMIKEN ESKEMA





PRATIQUES, ÉVOLUTIONS ET MENACES DE L'HABITAT

HABITATAREN BILAKAERAK, MEHATXUAK ETA JOKAMOLDEAK

Le maintien des pratiques agropastorales extensives et de tous les modes d'entretien complémentaires (broyage, fauche, écobuage) sont garants du maintien des pelouses acides **(A)**.

D'un côté, l'abandon des pratiques agropastorales se traduit par une ourlification puis par une fermeture du milieu. Les premiers stades sont quasiment toujours des landes acides plus ou moins riches en ajoncs, genêts, callunes ou myrtilles. Dans certains cas, le Brachypode ou la fougère peuvent se développer et bloquer durablement l'évolution du milieu qui, à terme, donne lieu à un boisement (chênaie-hêtraie) **(B)**.

Le surpâturage quant à lui, induit une modification du cortège d'espèces, avec une baisse du nombre d'espèces caractéristiques des pelouses acides et une augmentation des espèces de milieux perturbés, de type talus ou friche (Grand plantain, chardons etc.) **(C)**.

Laborantza eta artzaintza jarduera estentsiboak eta horien mantentze lan osagarriak (xehakatzea, segatzea, larre erreketa) soropil azidoen atxikitzeko berme dira **(A)**.

Laborantza eta artzaintza jarduerak uzteak oihan bilkatzeko bidean ezartzen du lekua eta gero leku horren hestea dakar ere. Lehen faseetan, gehien-gehienetan, larre azidoak daude, ote, isats, txilar edo ahabi gehiago edo gutxiago dituztenak. Batzuetan, albitza edo iratzea gara litezke eta ingurunearen bilakaera luzaz geldiarazi; leku hori, azkenerako, oihana bilakatuko da (haritzia-pagadia) **(B)**.

Gehiegizko bazkatzeak, berriz, espezieen osaera aldatzen du, soropil azidoetako espezieak murriztu eta ezponda edota lur alferrak bezalako ingurune nahasietako espezieak emendatuz (Plantain handia, bazka-karduk etab.) **(C)**.

AGROSTIDE DE CURTIS

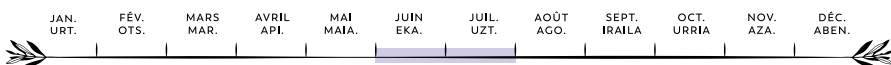
LANDA-BELAR FINA

AGROSTIS CURTISII

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Herbacée typique des pelouses et landes acides du Pays-Basque. Elle forme des touffes aux feuilles fines et presque piquantes comme le Nard, mais plus longues. Elle se distingue des autres herbacées par son inflorescence en panicule où chaque épillet ne comporte qu'une fleur fertile.

Euskal soropil eta larre azidoetako ohiko belarkia da. Hosto finezko mulkoak osatzen ditu, aker bixarrarenak bezalakoak baina luzeagoak eta, bereziki, ia ziztagarriak. Beste belarkietatik panikula moldeko infloreszentziak bereizten du, espikula bakoitzak lore emankor bakarria duelarik.



Faible.
Gutxi.

LAÎCHE À BOULETTES

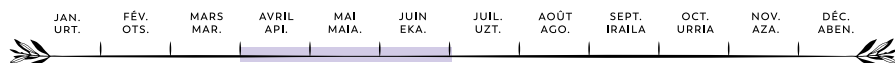
PERLADUN EZPATA-BELARRA

CAREX PILULIFERA

Famille | Familia: Cyperaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Petite laîche à la tige florifère arquée, formant des touffes.

Ezpata-belar txikia, zurtoin loreduna arku itxuran; mulkoak egiten ditu.



Bon.
Ona.



Stimule le métabolisme, diaphorétique. Partie utilisée: racine
Metabolismoa bizkortzen du, diaporetikoa. Erabiltzen den partea: erroa

DANTHONIE RETOMBANTE

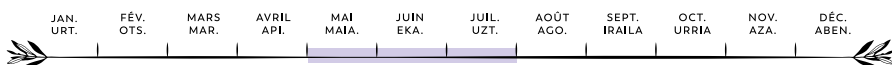
DANTHONIA DILINDARIA

DANTHONIA DECUMBENS

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante herbacée, elle se distingue des autres par la forme de ses épillets aux bouts tronqués et peu nombreux sur l'épi.

Landare belarkara da. Buruxkan dituen espikula mutur motz gutxiek duten formak bereizten ditu beste espezieetatik.



Faible, voire refusée par le bétail.
Gutxi, aziendek nahi ez izateraino.

GAILLET DES ROCHERS

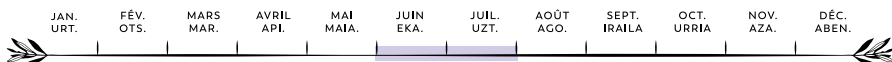
HARKAITZETAKO ZIABELARRA

GALIAM SAXATILE

Famille | Familia: Rubiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Petit gaillet plus ou moins couché, à la tige fine composée de petits crochets sur la bordure de la tige et des feuilles.

Ziabelar txiki zer edo zer etzana; zurtoin fina; zurtoinaren ertzean eta hostoen ertzean ere kakotxoak ditu.



Présent en surabondance, le Gaillet des rochers indique un tassement du sol. Gehiegi bada, lurra zapaturik dela erakusten digu harkaitzetako ziabelarrak.

LUZULE DES CHAMPS

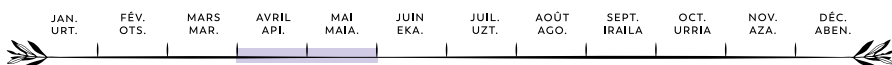
SOROETAKO IHIA

LUZULA CAMPESTRIS

Famille | Familia: Juncaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les feuilles de la Luzule ont la forme de celles des graminées mais sont densément pourvues de poils. Son inflorescence ressemble à celle des joncs, très ramifiée et formant une panicule large.

Belardietako ihiaren hostoek lastodunen hostoen forma dute baina ilez beterik dira. Infloreszentzia ihi arruntentz antzekoa da, adar anitzekin eta panikula zabala osatuz.



Espèce très sensible à la fertilisation.
Ongarritzatzeak kalte egiten dio.



Bon.
Ona.

NARD RAIDE

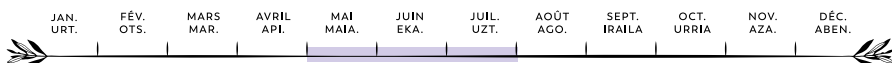
AKER-BIXARRA

NARDUS STRICTA

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZACUTZEKO BALIABIDEAK

Herbacée formée de feuilles très fines regroupées en touffes denses. L'inflorescence en forme de peigne (alignement de petits harpons) est très caractéristique.

Mulko trinkoetan bildu hosto fin-finak dituen belarkia. Orrazi itxuran antolatua den infloreszentzia oso berezkoa du (arpoitxoak lerroka)



En sur-représentation, cette espèce peut être indicatrice d'un surpâturage. Gehiegi bada, gehiegizko alhatzearen seinale izan liteke.



Consommée en début de saison sinon refusée par le bétail. Sasoia hastean jan lezakete; hortik at uko egiten diote aziendek.

POTENTILLE DES MONTAGNES

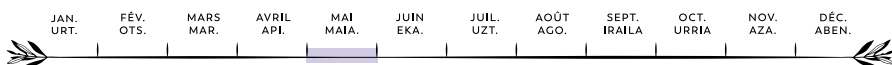
MENDIKO SASI-MARRUBIONDOA

POTENTILLA MONTANA

Famille | Familia: Rosaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Le dessous des feuilles est blanc, couvert de poils soyeux argentés.
Hostoen gibelaldea zuria da, ile zetatsu zilarkarez estalia.



Bonne qualité fourragère, très riche en tanins
Bazkarako ona da eta taninotan oso aberatsa



Plante nectarifère.
Landare nektarduna.



Astringente. Partie utilisée: racines.
Idorgarria. Erabiltzen den partea: erroak.

AVOINE DE THORE

SASI-MUGITA

PSEUDARRHENATHERUM LONGIFOLIUM

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZACUTZEKO BALIABIDEAK

Plante herbacée en touffe, pouvant atteindre 1,5m de hauteur, dont les feuilles, les nœuds et les gaines sont pourvus de poils, ce qui la distingue de la Molinie au stade végétatif.

Sa longue panicule fournie en épis peut se confondre avec une autre espèce proche, l'Avoine élevée.

On les distingue en observant l'insertion de l'arrête sur l'épi, au bout pour l'Avoine de thore et à la base pour l'Avoine élevée.

Mulkotan bildu belarkia, 1,5 m goratasuneraino hel daitekeena; hostoak, adabegiak eta zorroak iletsuak dira; hortik bereizten da, egoera begetatiboan, moliniatik.

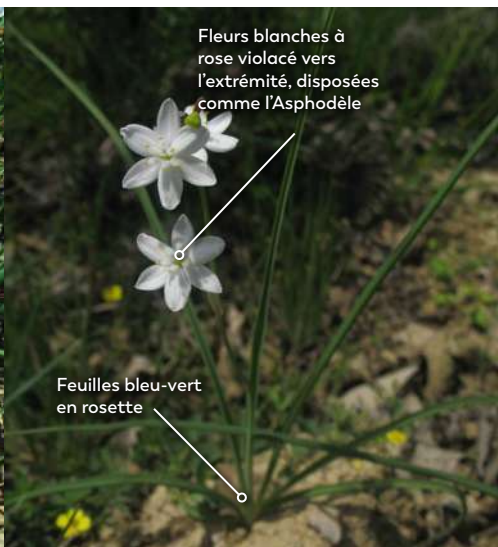
Buruxkak dituen panikula luzea oso antzekoa den mugitarenarekin nahas liteke. Biak bereizteko, bizarra buruxkan nola sartzen den ikusi behar da, muturrean sartzen baita sasi mugitan eta oinean, berriz, mugitaren kasuan.

SIMETHIS À FEUILLES PLANES

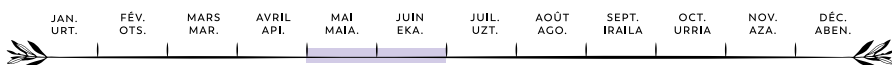
HESTE-ARINGARRRI BELARRA

SIMETHIS MATTIAZZII

Famille | Familia: Xanthorrhoeaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante de la même famille que les jonquilles, elle présente une rosette de feuilles généralement vrillées, crispées, d'un bleu vert. Les fleurs sont disposées à la façon des asphodèles en plus petit.

Lilipen familia bereko landarea da; hosto-erroseta bat du, gehienetan zulaturik eta tinkaturik diren hostoekin, kolore urdun berdekoak. Loreak anbulu zurien gisara kokaturik dira, baina txikiagoak dira.

JASIONE DES MONTAGNES

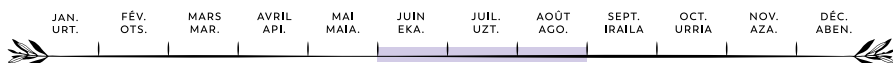
SASI HATZ-BELARRA

JASIONE MONTANA

Famille | Familia: Campanulaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante en rosette, plus ou moins étalée et poilue. Feuilles généralement ondulées sur les bords.

Erroseta landarea, gutxi edo aski zabaldurik eta ilez estalirik. Hostoen ertzak izurturik izan ohi dira.

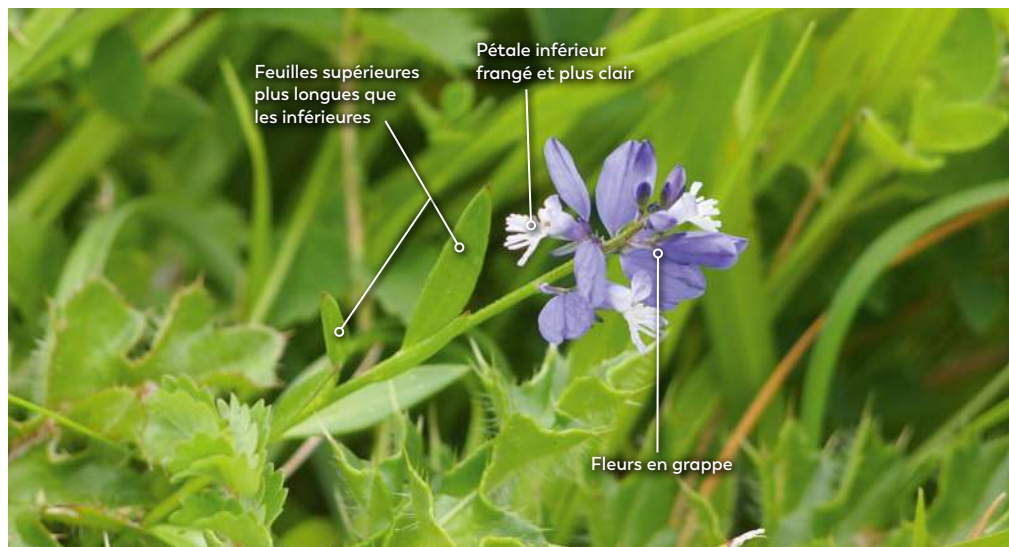


POLYGALES

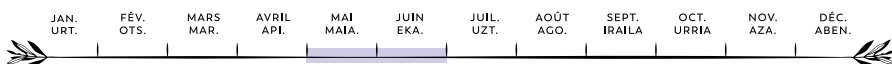
POLIGALAK

POLYGALA SPP.

Famille | Familia: Rosaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Petite plante aux fleurs bleues, roses ou blanches. La disposition des feuilles inférieures est importante : non disposées en rosette et opposées chez le Polygale à feuilles de serpolet ; alternes chez le Polygale vulgaire.

Lore urdin, arrosa edo zuriko landaretxoa. Garrantzia du beheko hostoen antolaketa: ez dira errosetan antolatua eta buruz buru dira polygala serpyllifoliaren kasuan eta aldizka, berriz, poligala arruntarenean.



Espèce très sensible à la fertilisation.
Ongarritatzeak kalte handia egiten dio.



Bon.
Ona.



Expectorant. Partie utilisée: racines.
Espektoratzailea. Erabiltzen den partea: erroak.

FOUGÈRE AIGLE

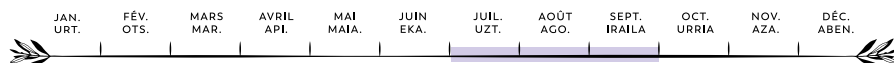
IRATZE ARRUNTA

PTERIDIUM AQUILINUM

Famille | Familia: Pteridaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Fougère coriace à rhizome, dont la feuille est composée de 3 folioles au contour triangulaire.

Iratze gogor errizomaduna da; hostoak hiruki itxurako ingurua duten hiru hostoxka ditu.



Espèce indicatrice de l'ourlification du milieu, encouragée par les écobuages. Elle peut être éliminée petit à petit par fauche précoce ou piétinement par le bétail.

Espezie honek ingurua oihan bilakatze bidean doala adierazten du, larre erreketek hartarako joera areagotzen dutelarik. Pixkanaka ken liteke, goiz segaz edo aziendek zanpatzen badute.



Toxique, utilisée comme litière.

Toxikoa, inaurkin gisa baliatua.



Jeunes pousses comestibles après cuisson.

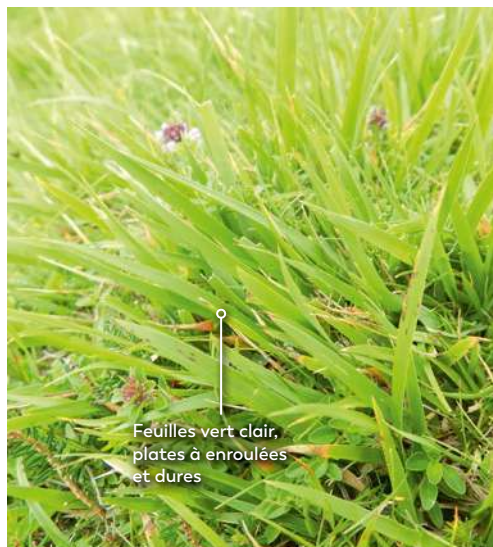
Kimu (muskil) berriak egosirik jan daitezke.

BRACHYPODE DES ROCHERS

HARKAITZETAKO ALBITZA

BRACHYPODIUM RUPESTRE

Famille | Familia: Poaceae

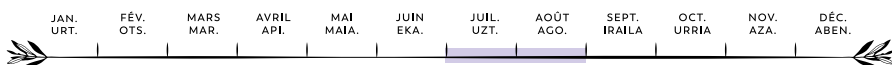


Feuilles vert clair,
plates à enroulées
et dures



Epillet allongé et
rigide composé
d'épis plaqués

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante herbacée vert pâle au départ, qui va rapidement former une litière couleur paille, épaisse et glissante.

Belarki hastapenean berde zuhaila, laster lasto koloreko inaurkin trinko eta lerrakorra bilakatuko dena.



Espèce sociale qui envahit le milieu en cas de sous pâturage ou de pâturage/fauche trop tardifs. Si elle est présente, faire attention à la fréquence des écobouages qui accélère l'expansion de la zone de présence de cette espèce.

Espezie lagunkoia, gutxi bazkatua izanez gero edo bazkatzea edo segatzea berant eginez gero ingurune osoa estaltzen duena. Lurrean ageri bada, larre erreketak ez maizegi egin, horrek espeziearen zabaltze eremua hedatzen baitu.



Appétent en début de saison de pâturage, il est ensuite refusé par le bétail. Alhatze sasoiaren hastapenean jangarria bada ere, laster uko egiten diote aziendek.

ASPHODÈLE BLANC

ANBULO ZURIA

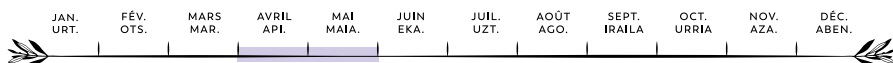
ASPHODELUS ALBUS



Famille | Familia: Liliaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante robuste formant des touffes volumineuses. Ses fleurs blanches sont disposées sur un long pédoncule pouvant dépasser un mètre.

Mulko handiak egiten dituen landare gotorra. Lore zuriak ditu, metro batetik gorakoa izan litekeen txorten luze batean kokatuak.



Plante des landes et pelouses délaissées, elle indique une érosion par piétinement des parcelles ou une décalcification. Pyrophile, elle a tendance à coloniser les pâtures après le passage du feu.

Utziak izan diren larre eta soropiletako landarea da; lursailak zangopilaturik izan eta higaturik direla edo deskaltzifikaturik direla adierazten digu. Pirofiloa, suaren ondoren bazkalekuak kolonizatzeko joera du.



Non consommée, très invasive.
Ez da kontsumitzen, oso inbaditzailea.



Bon.
Ona.



Comestible. Partie utilisée: tubercules, jeunes pousses et graines.
Jangarria. Erabiltzen den partea: tuberkuluak, kimu (muskil) berriak eta haziak.



LES PELOUSES CALCAIRES

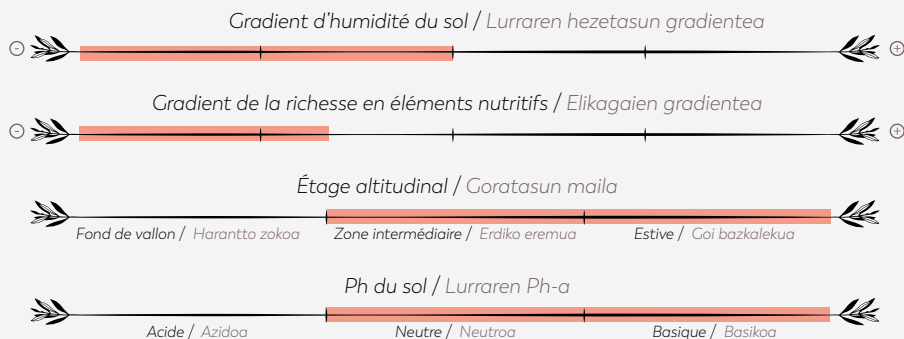
SOROPIL GISUTSUAK

État de conservation à l'échelle nationale* : Mauvais
Kontserbatze egoera Estatu mailan* : Txarra

*Rapportage national 2012 pour le domaine biogéographique atlantique

*Atlantikoko alor biogeografikorako 2012ko Estatu mailako txostena

CONDITIONS DU MILIEU | INGURUNEAREN EGOERA





PRÉSENTATION DE L'HABITAT

HABITATAREN AURKEZPENA

Rares en Pays-Basque où les sol calcaires sont très lessivés et deviennent acides, les pelouses calcaires se maintiennent aujourd'hui dans les secteurs où la conduite des troupeaux conserve une dimension pastorale, au moins saisonnière sous forme de parcours ou d'estives. Ces pelouses aux espèces vivaces, sont dominées par des graminées, entre 40 et 60% du recouvrement végétal. Les Hélianthèmes, Petit genêt épineux et Germandrée des Pyrénées, occupent 5 à 40 %. La hauteur de la végétation est comprise entre 20 et 40 cm.

L'utilisation par la pâture favorise la création de refus de ligneux comme du Prunellier ou du Genévrier, structurés en fourrés ou en un piquetage plus ou moins dense. Ces pelouses sont donc très souvent intégrées à des mosaïques d'habitats à dominante herbacée ou ligneuse. On distingue deux types de mosaïques :

- Une mosaïque temporelle provoquée par l'érosion qui forme des trouées et permet l'expression de pelouses annuelles (6220). Ces dernières se caractérisent par la présence d'espèces telle la Chlore perfoliée ou le Lin purgatif, qui s'expriment au printemps puis disparaissent.
- Une mosaïque spatiale, due à l'affleurement de la roche sur laquelle se développent des végétations de dalles rocheuses comme les Sédums (6110).

Leur composition floristique présente de grandes variations en fonction de la nature des calcaires, de l'épaisseur de sol et du degré de lessivage des sols.

On les retrouve principalement à l'Est des massifs du Pays Basque (massif des Arbailles, Pic des escaliers etc.).

Bakanak dira Euskal Herrian, gisu-lurrak oso lixibaturik gertatzen baitira eta azido bilakatzen; soropil gisutsuak artaldeak artzaintzarako gutxienez sasoi arabera, alapide edo bortura eramaten diren lekuetan atxiki dira egun. Espezie bizikorrek dituzten soropil horietan lastodunak nagusitzen dira, landare estalduraren % 40 eta 60 artean estaliz. Heliantemoek, elorri triska eta Pirinioetako axarioak % 5etik % 40raino hartzen dute. Landaretzaren goratasuna 20 eta 40 cm artekoa da.

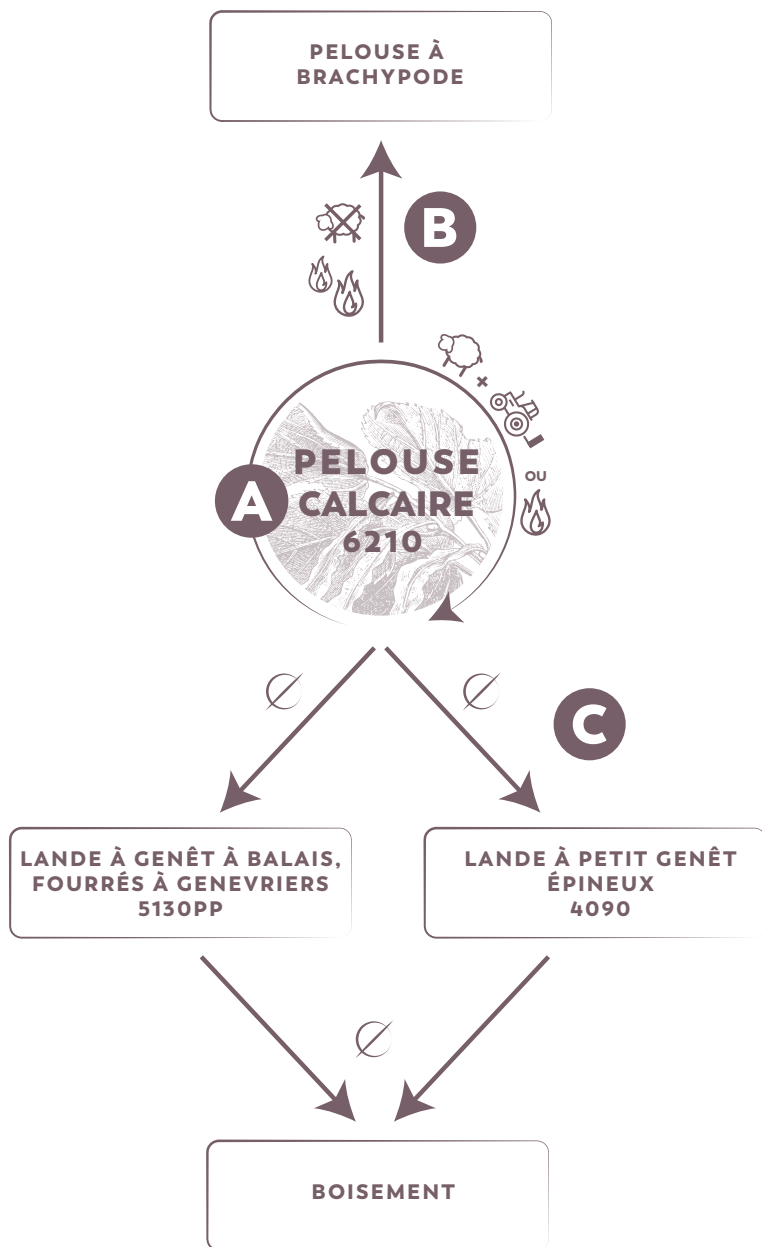
Bazkarazteak, zurezkoak ez daitezen koka laguntzen du, hala nola elorri beltza edo ipurua, sastrakan edota paldo trinko edo ez hain trinkoetan egituraturik. Soropil horiek landare belarkarak edota zurezkoak nagusi diren habitaten mosaikoetan kokatzen dira. Bi mosaiko mota daude:

- Garaien araberrako mosaikoa, ziloak egiten dituen eta urteko soropilak sortzeko aukera ematen duen higadurak sortua (6220). Tentsio belarra edo liho libragarria bezalako espezieak ageri dira hor, udaberrian, eta gero desagertzen dira.
- Lekuen araberrako mosaikoa, haitza agertzen delako eta haren gainean lauza arrokatsuetako landareak garatzen dira, hala nola sedumak (6110). Landareen osiera oso mota anitzetako da, kareharrien izaeraren arabera, lurzorua lodieraren arabera eta lurzoruen lixibatze mailaren arabera.

Batez ere euskal mendiguneen ekialdean ageri dira (Arbailako mendigunea, Eskaleta tontorra etab.).

SCHÉMA DES DYNAMIQUES POTENTIELLES DES PELOUSES CALCAIRES

SOROPIL GISUTSUETAN EMAN LITEZKEEN
DINAMIKEN ESKEMA





PRATIQUES, ÉVOLUTIONS ET MENACES DE L'HABITAT

HABITATAREN BILAKAERAK, MEHATXUAK ETA JOKAMOLDEAK

Les pelouses calcaires sont entretenues par le pâturage estival et les opérations destinées à contenir la fermeture du milieu ou réduire le développement d'espèces sociales. Il peut s'agir d'interventions ponctuelles (brûlage par pieds, abattage, passage de débroussailluse) ou à plus large échelle (fauche des refus, gyrobroyage, écobuage) **(A)**. Celles-ci conditionnent souvent le maintien à long terme des surfaces en pelouse mais peuvent aussi, si elles sont mal adaptées, s'avérer inefficaces ou engendrer une dérive de l'habitat vers une pelouse à Brachypode **(B)**.

L'ensemble de ces formations de pelouses calcaires présente des surfaces en régression du fait de la déprise agricole qui induit la fermeture des milieux **(C)** et qui se manifeste de différentes manières : réduction du chargement, glissement des périodes d'utilisation (pâturage de printemps plus tardif, abandon du pâturage hivernal), allègement ou arrêt des pratiques d'entretien, déséquilibre de la charge pastorale, etc... Les ligneux et les espèces sociales, telles que le Brachypode, sont alors de plus en plus difficiles à maîtriser, les passages se bouchent, la pelouse devient moins attractive.

Soropil gisutsuak, udako bazkatzeek eta ingurunearen hestea mugatzeko edota espezie lagunkoien garapena murrizteko eragiketek mantentzen dituzte. Unean uneko esku hartzeak izan litezke (zurtoinak erretzea, ebaketak, sasiak garbitzeko makina pasatzea) edo maila zabalagokoak (errefusen segatzea, landare xehagailua, larre erreketak) **(A)**. Maiz horiek baldintzatzen dute lurra epe luzera soropil izaten jarraitzea, baina, ez badira ongi egokitzen, baliteke aldaketa hori ez gertatzea edo lekua albitzezko soropilerantz aldatzen joatea **(B)**.

Soropil gisutsuen eraketa horiek guztiek gibelka doazen eremuak dituzte, laborantza utzia izan eta inguruneak hesten doazelako **(C)**, eta hainbat moldetan agertzen da aldaketa hori: zamatzearen murrizketa, erabiltze aldien lerratzea (udaberriko bazkatze berantagoa, neguko bazkatzea ez gehiago egitea), mantentze lanak gutxitu edo uztea, artzaintza zamaren desoreka, etab. Halakoetan, beraz, zurezko landareak eta espezie lagunkoia, hala nola albitza, gero eta kontrolagaitzagoak dira, pasabideak hesten dira, soropila ez da hain erakargarria.

PANICAUT DE BOURGAT

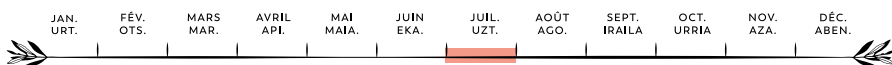
GARBADERA

ERYNGIUM BOURGATII

Famille | Familia: Apiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante aux feuilles épineuses et coriaces dans les tons bleutés.

Hosto urdinkara arantzadun eta gogorrak dituen landarea.

PETIT GENÊT D'ESPAGNE

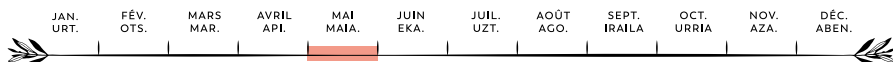
OTABERA ARRUNTA

GENISTA HISPANICA

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Petit genêt prostré aux feuilles poilues sur le dessous.

Otabera txiki etzana, gibelalde iletsua duten hostoekin.

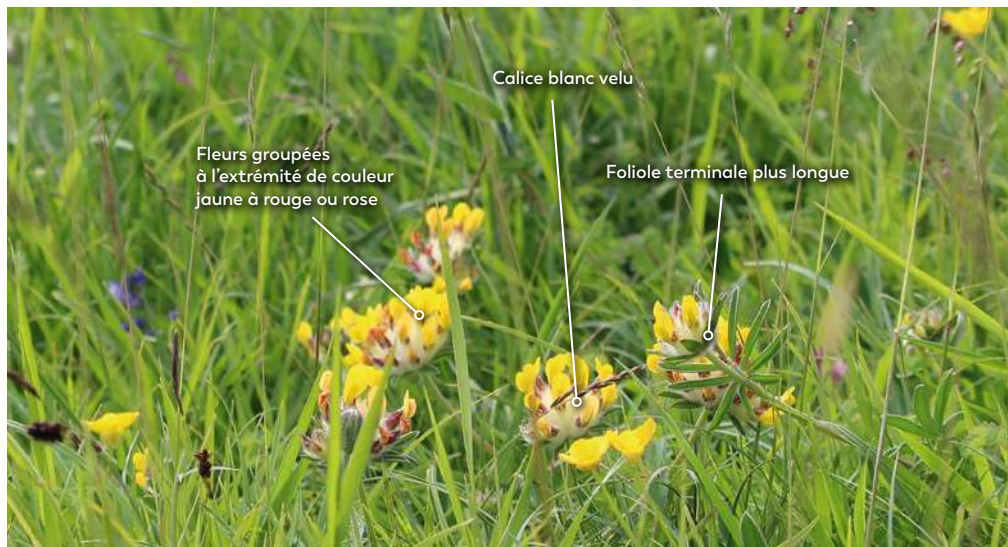


ANTHYLLIDE VULNÉRAIRE

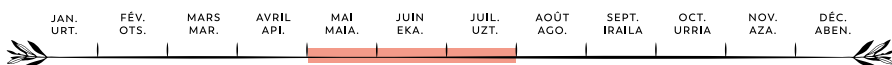
ZAURI-BELARRA

ANTHYLLIS VULNERARIA

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Légumineuse (de la famille des trèfles), dont les feuilles sont composées de nombreuses folioles (1-15). Les fleurs offrent des couleurs variées, jaune, pourpre ou rose.

Hirusten familiako lekaduna, hostoak hainbat hostoxkaz osaturik dituen (1-15). Loreak hainbat koloretakoak dira, hori, gorrindol edota arrosa kolore.



Espèce très sensible à la fertilisation.
Ongarritzatzeak kalte handia egiten dio.



Très appétente, riche en protéines.
Oso jangarria, proteinatan aberatsa.



Cicatrise les plaies, stimule le système digestif.
Partie utilisée: fleurs.
Zauriak orbaintzen ditu, digestio sistema bizkortzen du. Erabiltzen den partea: loreak.



Bon.
Ona.

GERMANDRÉE DES PYRÉNÉES

PIRINIOTAKO AXARIOA

TEUCRIUM PYRENAICUM

Famille | Familia: Lamiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Germandrée à fleurs blanches à rosées regroupées au sommet des tiges. Les feuilles sont opposées et rondes.

Teucrium generoko landare honek lore zuritik arrosarako kolorekoak ditu zurtoinen muturrean. Hostoak elkarren parez-parekoak dira eta biribilak.



Plante nectarifère.
Landare nektarduna.



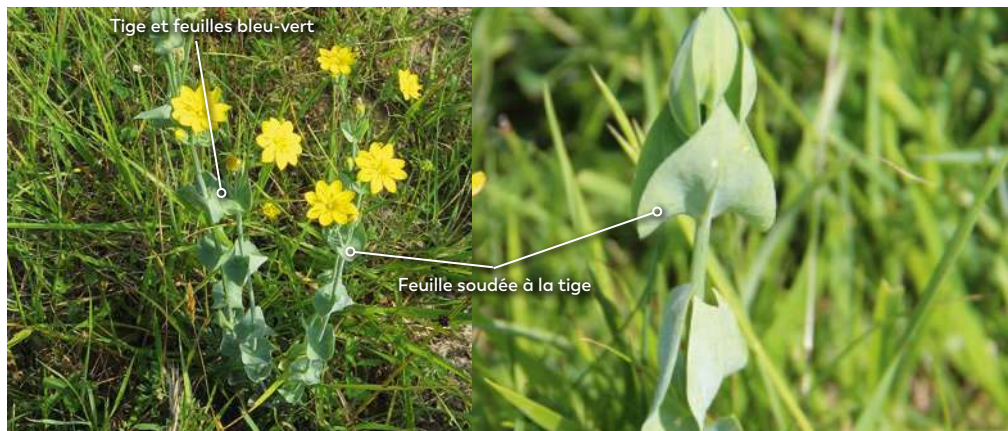
Stimule la sécrétion des sucs gastriques, carminatif. Partie utilisée : feuilles.
Urdail urinen jarioa bizkortzen du, karminatiboa. Erabiltzen den partea: hostoak.

CHLORE PERFOLIÉE

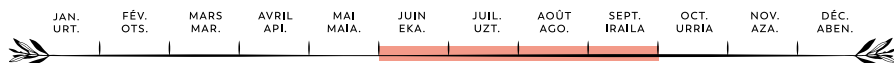
TENTSIO-BELARRA

BLACKSTONIA PERFOLIATA

Famille | Familia: Gentianaceae



FLORAISON | LORATZEA

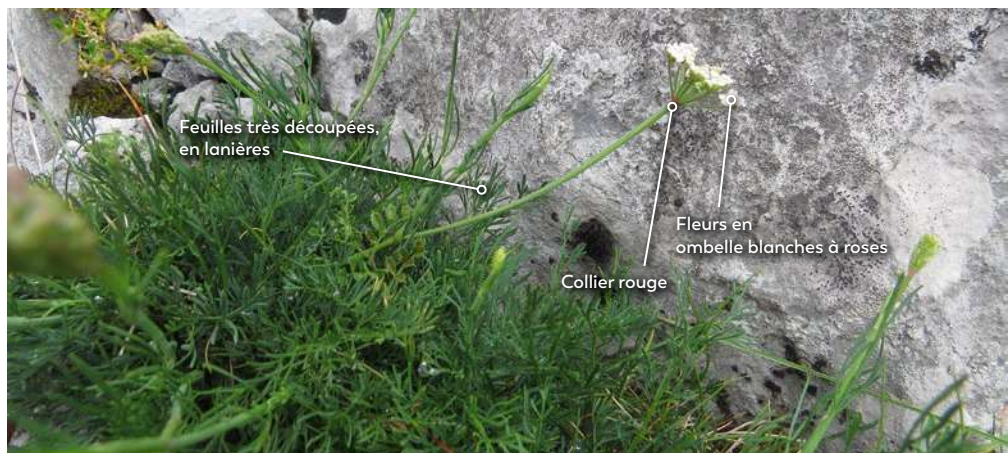


SÉSELI DES MONTAGNES

MENDIKO SESELIA

SESELI MONTANUM

Famille | Familia: Apiaceae



FLORAISON | LORATZEA

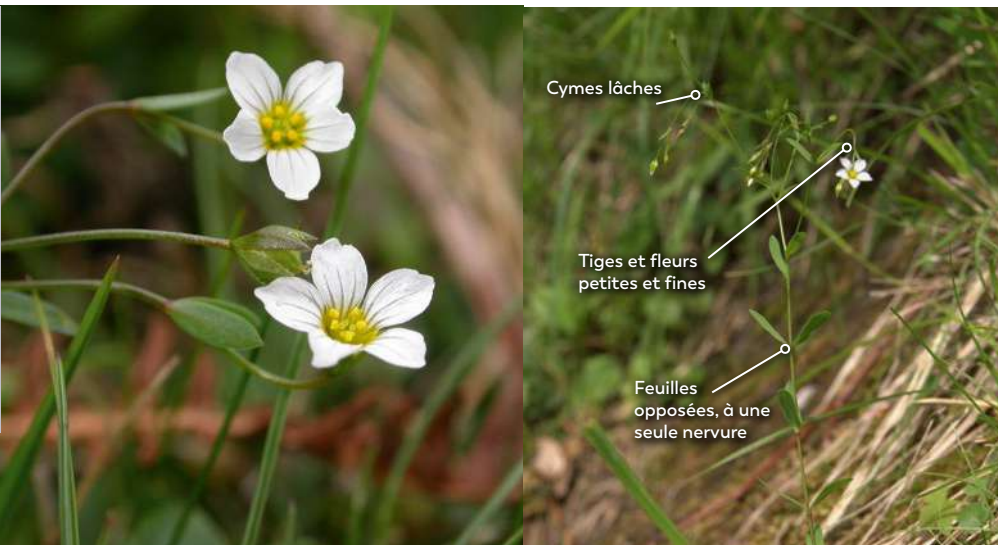


LIN PURGATIF

LIHO LIBRAGARRIA

LINUM CATHARTICUM

Famille | Familia: Linaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Petit lin annuel, aux fleurs blanches inférieures à 1 cm.

Urteko lihotxoa, lore zuriak, 1 cm baino txikiagoak.



Riche en tanin.

Taninotan aberatsa.



Plante pollinifère et nectarifère.

Landare polendun eta nektarduna.



Anti-inflammatoire, purgatif léger. Partie utilisée: fruits.

Hantura-kontrakoa, libragarri arina. Erabiltzen den partea: fruituak.

HÉLIANTHÈME COMMUN

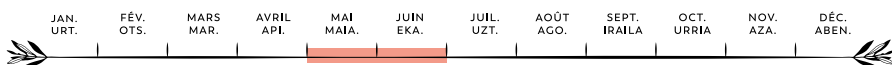
HELIANTEMUM ARRUNTA

HELIANthemum NUMMULARIUM

Famille | Familia: Cistaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Hélianthème plus ou moins étalée au sol. Les feuilles sont opposées, vertes sur le dessus, blanches et duveteuses en dessous.

Heliantemo lurtean gutxi edo aski hedatua. Hostoak elkarren parez-pare dira, berde dira gainetik, zuri eta biloxkatsuak, berriz, gibelaldetik.



Espèce très sensible à la fertilisation.
Ongarritzatzeak kalte handia egiten dio.



Faible intérêt fourrager.
Bazkarako balio gutxikoa.



Plante pollinifère.
Landare polenduna.

HIPPOCRÉPIS EN OMBELLE

ZALDI FERRA ILETSUA

HIPPOCREPIS COMOSA

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Légumineuse (de la familles des trèfles), dont les 5-10 fleurs jaunes sont insérées sur le même point porté par un long pédoncule. Les feuilles composées sont formées de nombreuses folioles. Elle peut se confondre avec le lotier qui possède moins de fleurs et aux feuilles formées par 3 folioles.

Lekaduna (hirusten familiakoa), zeinaren 5-10 lore horiak leku berean sartzen baitira, txorteen luze batean. Hosto konposatuak, hainbat hostoxkarekin. Uso-belarrarekin nahas liteke, baina uso-belarrak lore gutxiago ditu eta 3 hostoxkako hostoak.



Non fourragère.
Ez da bazkarako.



Bon.
Ona.

SCABIEUSE COLOMBAIRE

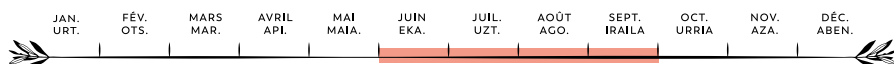
HAZTERIA-BELARRA

SCABIOSA COLUMBARIA

Famille | Familia: Caprifoliaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Tige ramifiée portant 3 à 9 fleurs rose violacé. Les feuilles de la tige sont finement découpées en lanières, les feuilles basales sont moins finement découpées. Elle peut se confondre avec la Knautie des champs dont les fleurs sont similaires mais dont les feuilles de la base et de la tige sont entières ou moins profondément découpées.

Zurtoina adarkatua da eta 3-9 lore arrosa ubelxka ditu. Zurtoinaren hostoak xingoletan moztuak dira; oinaldeko hostoak ez dira hain moztuak. Hatz-belarrarekin nahas liteke, loreak berdinak baitira, baina bigarren horren oinaldeko eta zurtoineko hostoak osorik dira edo ez hain sakonki moztuak.



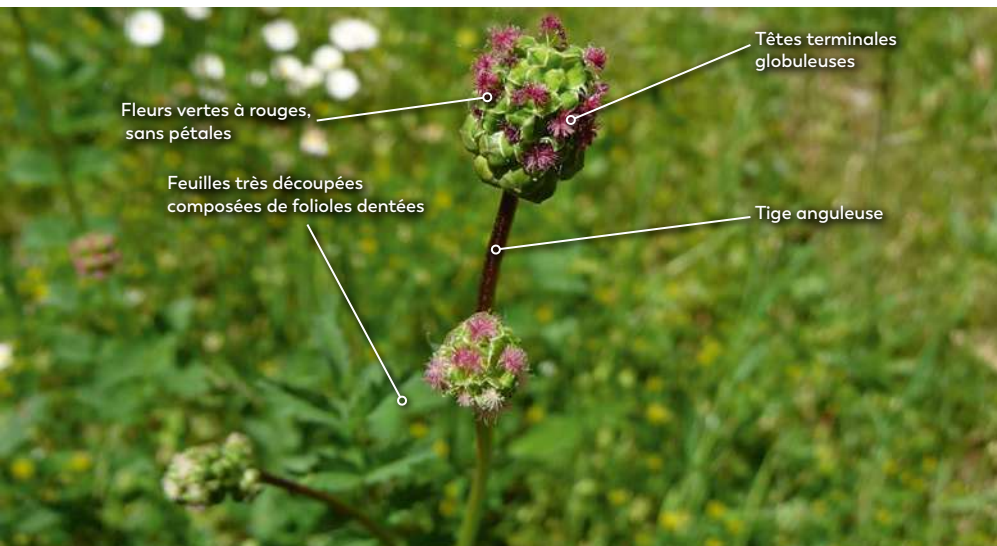
Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.

PETITE PIMPRENELLE

GAITUN TTIPIA

SANGUISORBA MINOR

Famille | Familia: Rosaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante se développant avec de nombreuses feuilles à sa base, composées de folioles dentées, glauques à rougeâtres sur les extrémités, de forme ronde à ovale. Les fleurs mêlent des couleurs rouge à vert sur leurs différents organes, à l'extrémité des pédoncules plus ou moins ramifiés.

Oinaldean hosto anitz duen landarea; hostoxka horzdunekoak dira hostoak, berdatsetik gorrixkara muturretan, biribiletik obalo formakoetara. Loreek gorritik berderako koloreak nahasirik dituzte bere organoetan, txorten gutxi edo aski adarkatuen muturrean.



Espèce très sensible à la fertilisation.
Ongarritzatzeak kalte handia egiten dio.



Bonne fourragère, réputée pour la santé du bétail.
Bazkarako ona, aziendan osasunerako on omen.



Plante pollinifère.
Landare polenduna.



Astringent, hémostatique.
Partie utilisée: feuilles.
Idorgarria, hemostasikoa
Erabiltzen den partea: hostoak.

ORIGAN

OREGANO

ORIGANUM VULGARE

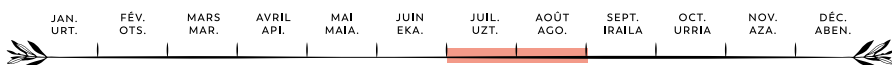
Famille | Familia: Lamiaceae



Tige rouge velue

Fleurs agglomérées à l'extrémité

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante à tige dressée et rameuse à poils épars, aux feuilles ovales légèrement dentées. L'Origan a souvent des teintes rougeâtres et dégage une forte odeur caractéristique.

Zurtoin zut eta adartsua, bilo barreiatuekin eta hosto obalo formako eta zertxobait horzdunekin. Oreganoak kolore gorrixkak ukan ohi ditu maiz eta berezko-berezko duen usain azkarra ematen du.



Considérée comme non fourragère mais très aromatique. Bazkarako ontzat hartzen ez bada ere, oso usaintsua da.



Plante pollinifère et nectarifère. Landare polendun eta nektarduna.



Tonique, antiseptique, astringent, expectorant, stimule la bile. Partie utilisée: feuilles.

Bizkorgarri, antiseptiko, idorgarri, espektorante, behazuna bizkortzen du. Erabiltzen den parteak: hostoak.

THYMS

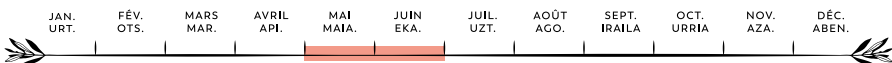
EZKAIK

THYMUS SPP.

Famille | Familia: Lamiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Espèce aux nombreuses ramifications lui donnant sa structure plus ou moins gazonnante et à l'odeur aromatique plus ou moins prononcée. Différentes espèces se distinguent selon le caractère quadrangulaire de la tige, la distribution des poils sur la tige, etc...

Hainbat eta hainbat adar dituen espeziea izanik, egitura gutxi edo aski soropil egilea da; Aski edo gutxi urrintsua da. Bada zenbait ezkaï edo xarbota espezie, zurtoina lau angelukoa izan ala ez, edo biloak zurtoinean kokaturik diren moldearen arabera, etab.



Espèce de pelouse, plus rare dans les prairies maigres, sensible à la fertilisation. Soropiletako espeziea da, ongarritu gabeko belardietan gutxiago ematen dena; ongarriztatzeak kalte egiten dio.



Non fourragère mais réputée pour sa valeur aromatique dans le fourrage. Ez da bazkarako ona baina bazkari duen urrinaren balioa ematen zaio.



Plante pollinifère et nectarifère. Landare polendun eta nektarduna.



Stimulant, antiseptique, expectorant. Partie utilisée: feuilles, tiges et fleurs. Suspergarri, antiseptiko, espektorante. Erabiltzen den parteak: hostoak, zurtoinak eta loreak.



LES PRAIRIES MAIGRES DE FAUCHE

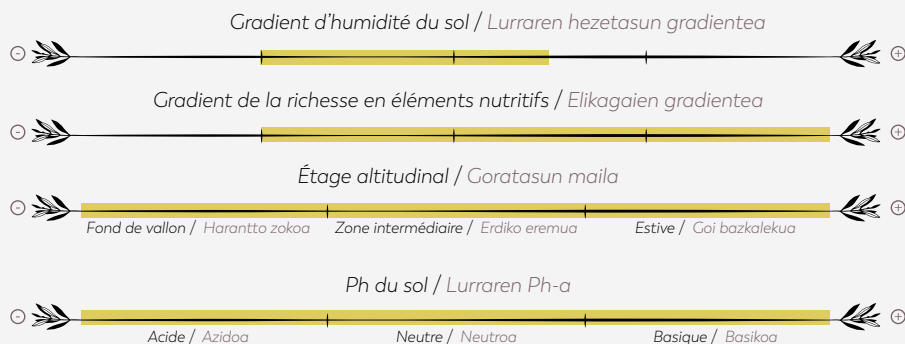
ONGARRITU GABEKO SEGA-BELARDIAK

État de conservation à l'échelle nationale* : **Mauvais**
Kontserbatze egoera Estatu mailan* : **Txarra**

*Rapportage national 2012 pour le domaine biogéographique atlantique

*Atlantikoko alor biogeografikorako 2012ko Estatu mailako txostena

CONDITIONS DU MILIEU / INGURUNEAREN EGOERA





PRÉSENTATION DE L'HABITAT

HABITATAREN AURKEZPENA

Les prairies maigres de fauche se retrouvent dans toutes les zones d'élevage. Leur fonction première est d'assurer la constitution de stocks fourragers. Elles se caractérisent par une gestion principalement liée à la fauche, avec un possible déprimage. La gestion peut aussi être en lien avec le pâturage de regain. La fertilisation y est raisonnée pour en maintenir un niveau moyen favorisant la diversité floristique. Ces prairies sont souvent associées à des éléments à forte valeur paysagère et écologique : haies, murets, berges, bosquets.

Les prairies naturelles sont très diversifiées (souvent plus de trente espèces de plantes) et généralement structurées par les graminées. Les légumineuses et autres familles de plantes participent à la qualité fourragère. La hauteur moyenne de la végétation est souvent supérieure à 60 cm. L'ensemble forme un couvert dense et homogène, composé de plusieurs étages herbacés.

Les prairies maigres de fauche sont largement répandues sur l'ensemble du territoire. Elles sont principalement situées dans les fonds de vallée du Piémont Basque et aux abords des cours d'eau comme la Nive, le Saison ou la Nivelle mais ne subissent généralement aucune inondation.

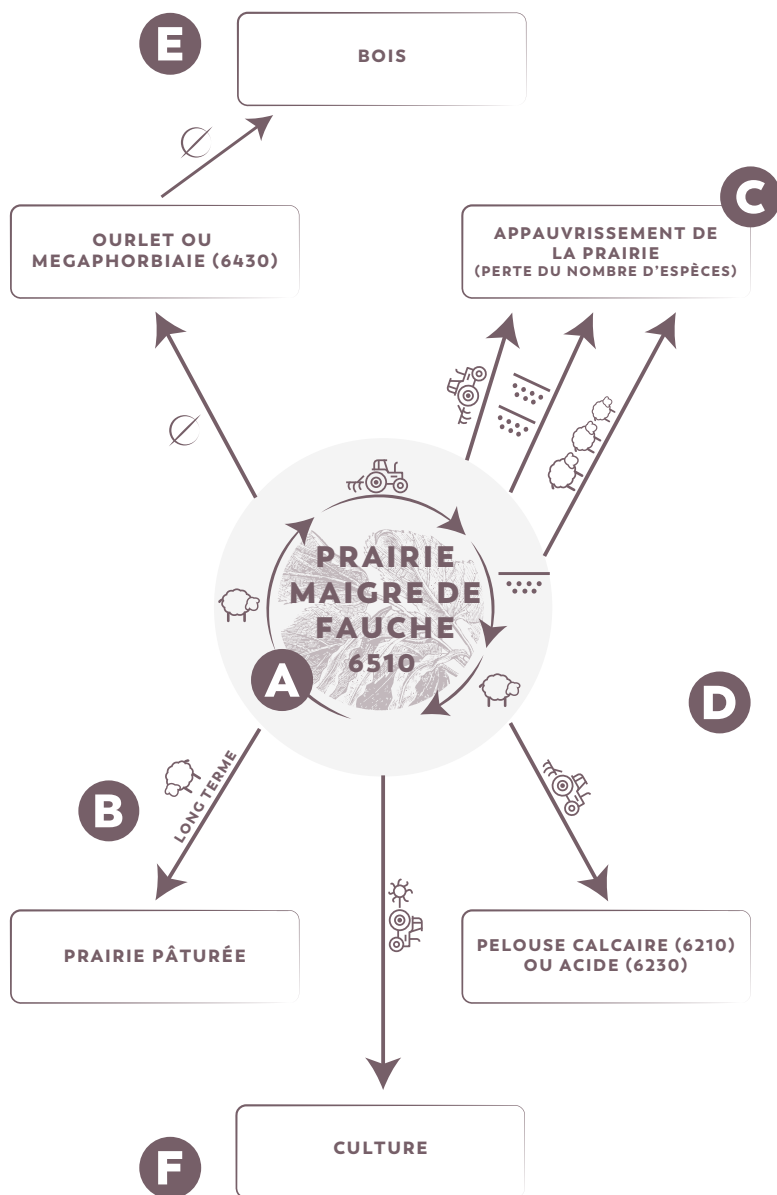
Ongarritu gabeko sega-belardiak abelazkuntza leku orotan ageri dira. Lehen zeregina bazkarako erreserbak biltzea da. Belardi hauek segatzeari loturik kudeatzen dira nagusiki, aitzin bazkatze posible batekin. Bibelar alhatzarekin ere lot liteke kudeaketa. Bertan egiten den ongarriztapena landare aniztasunaren aldeko batezbesteko maila atxikitzeke ongarriztapen arrazoitua da. Belardi hauek paisaia eta ekologia balio handiko elementuekin lotu ohi dira: hesiak, murrutxoak, ur bazterrak, zuhaitziak.

Belardi naturalak oso anitzak dira (maiz hogeita hamarretik gora landare espezie) eta lastodunetz osaturik izan ohi dira. Lekadunek eta beste landare familiek laguntzen dute bazkarako kalitatea areagotzen. Landareen batezbesteko goratasuna 60 cm baino goragoa izan ohi da. Estaldura trinko eta homogeneoa osatzen da, hainbat belar mailarekin.

Ongarritu gabeko sega-belardiak oso hedatuak dira lurralde osoan. Euskal mendi zolaren haran zokoetan kokatzen dira nagusiki, bai eta ibai-erreen inguruetan, alegia Errobi, Uhaitza edo Urdazuri inguruetan, uholderik izan ohi ez den lekuetan.

SCHÉMA DES DYNAMIQUES POTENTIELLES DES PRAIRIES MAIGRES DE FAUCHE

ONGARRITU GABEKO SEGA-BELARDIETAN EMAN
LITEZKEEN DINAMIKEN ESKEMA



PRATIQUES, ÉVOLUTIONS ET MENACES DE L'HABITAT

HABITATAREN BILAKAERAK, MEHATXUAK ETA JOKAMOLDEAK

Selon leur localisation par rapport à la ferme, leur accessibilité et leur pente, ces prairies représentent, soit un élément central du système fourrager, soit un simple complément, répondant à d'autres fonctions. Très riches d'un point de vue floristique et faunistique, elles sont le fruit de pratiques extensives. Elles sont généralement pâturées en début de saison (déprimage), fauchées puis pâturées ou fauchées de nouveau, au retour d'estive **(A)**.

La richesse des prairies maigres de fauches découle des pratiques de gestion, toute modification d'usage induit une modification de leur composition végétale.

- L'arrêt définitif de la pratique de la fauche et le maintien exclusif du pâturage de regain induit une migration vers une flore de prairie pâturée **(B)**.
- L'intensification de l'exploitation de la ressource herbagère induit une diminution de la diversité floristique de ces prairies. Ce phénomène est associé à des apports d'amendements importants et réguliers et/ou un renforcement du pâturage et/ou une gestion par la fauche très précoce (enrubannage) **(C)**.
- L'arrêt de la fertilisation induit une modification progressive vers un habitat de type pelouse, moins productif **(D)**.
- L'abandon total de l'usage agropastoral induit le développement d'ourlets, de broussailles, de ligneux, conduisant peu à peu et à terme à un milieu forestier **(E)**.
- La transformation de la prairie en culture **(F)**, la plantation ou encore l'étalement urbain vont engendrer la destruction de la prairie.

Belardi hauek etxaldearekiko duten kokapenaren arabera, helgarritasunaren arabera eta duten maldaren arabera, bazka sistemaren elementu nagusia izan litezke edo osagarri hutsa, beste zereginak dituztenak. Landare eta abereetan oso aberats dira eta jardun estentsiboen emaitza. Sasoi hastapenean bazkatzen ohi da haietan (aitzin bazkatzea), edo lehenik segatu eta gero bazkarazten dira, edo berriz segatuak dira, goi bazkalekueatik itzultzean **(A)**.

Ongarritu gabeko sega-belardien aberastasuna kudeatze jardueren ondorio da eta erabilera aldaketa orok landareen osaera aldatzen du.

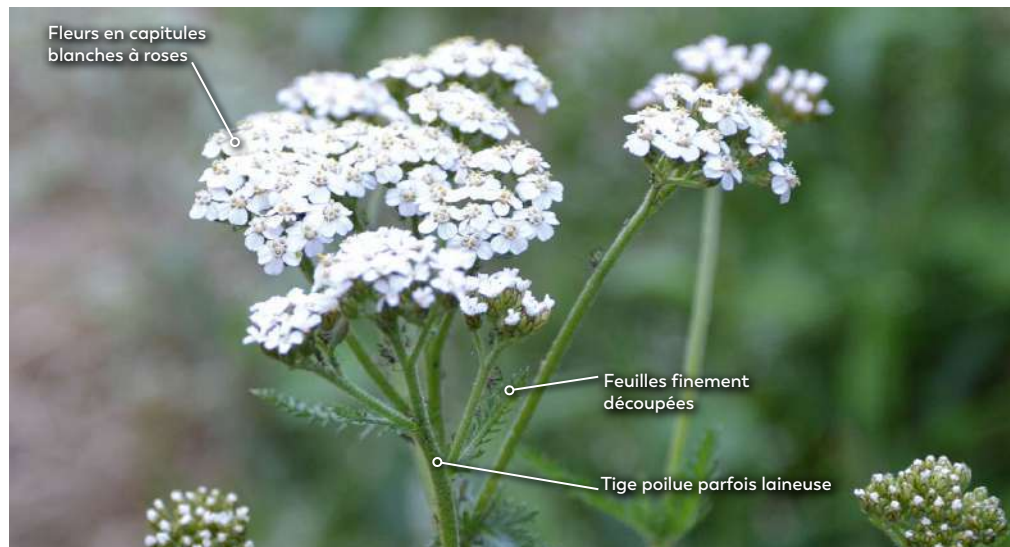
- Segatzeari behin betiko utzi eta aitzin alhatzea besterik ez atxikitzeak belardi alhatuaren landaredirantz darama lekua **(B)**.
- Belar baliabidearen ustiapena areagotuz gero, belardi horien landareen aniztasuna gutxitzen da. Fenomeno hori erregulariki emendakin anitz egiteari loturik da edota alhatzea areagotzeari edota oso aitzinetiko segatzearen bidezko kudeaketari belar bolak) **(C)**.
- Ongarritzatzeari utziz gero, soropil moldeko habitat baterantz aldatzen dira lekuak, ez horren emankor den soropilerantz **(D)**.
- Laborantza eta abeltzaintzako erabilera guztiz utziz gero baso bazterrak sortzen dira, sastrakadiak, zurezko landareak, eta, horrela, pixkanaka, oihan ingurunea sortuko da azkenean **(E)**.
- Belardia laborantzarako baliatuz gero **(F)**, landatzeak edo hiri hedapenak ere, belardia ezabatzea dakarte.

ACHILLÉE MILLEFEUILLE

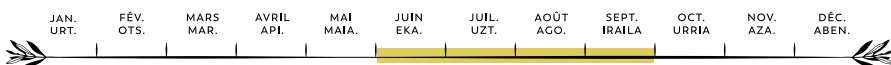
MILORRIA

ACHILLEA MILLEFOLIUM

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

L'Achillée millefeuille, avec son port dressé, tire son nom de ses feuilles finement découpées. En fleur, elle se distingue en un coup d'œil dans les prairies. A ne pas confondre avec les feuilles de carotte moins finement découpées.

Milorria landare zuta da eta dituen hosto fin moztuetatik datorkio izena. Loretan denean erraz ezagutzen da, behako soil batez, belardietan. Ez da azenario edo pastenagre hostoekin nahasi behar, pastanagre hostoak ez baitira hain finki moztuak.



Espèce à large amplitude écologique, qui, en surreprésentation, peut indiquer un surpâturage. Ekologia eremu zabaleko espeziea da, eta gehiegi dagoenean gehiegizko alhatzearen seinale izan liteke.



Faible valeur fourragère, plus ou moins consommée par le gros bétail, mais bonne valeur aromatique. Bazkarako balio gutxi du etaazienda handiek gutxi edo aski jan ohi dute, baina urrin balio handikoa da.



Plante nectarifère.
Landare nektarduna.



Tonique-stomatique, vulnérable-hémostatique, stimule la circulation. Partie utilisée: feuilles. Bizkorgarri-estomatikoa, zauri sendatzaile-hemostasikoa, odol zirkulazioa suspertzen du. Erabiltzen den parteak: hostoak.

CAMPANULES

EZKILA-LOREAK

CAMPANULA SPP

Famille | Familia: Campanulaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les campanules se caractérisent par leurs fleurs bleues en forme de clochettes aux pétales en pointe. Les feuilles de la base sont en forme de cœur alors que les feuilles de la tige sont linéaires-lancéolées.

Ezkila-loreen ezaugarriak dituzten lore urdin ezkila itxurakoak dira, petalo puntadunekin. Oinaldeko hostoak bihotz itxurakoak dira, eta zurtoinekoak, berriz, lerro eta lantza itxurakoak.



Espèce qui disparaît en cas d'excès de fertilisation.
Espezie hori desagertzen da gehiegi ongarriztatuz gero.



Valeur fourragère moyenne.
Bazkarako balio zertxobait du.



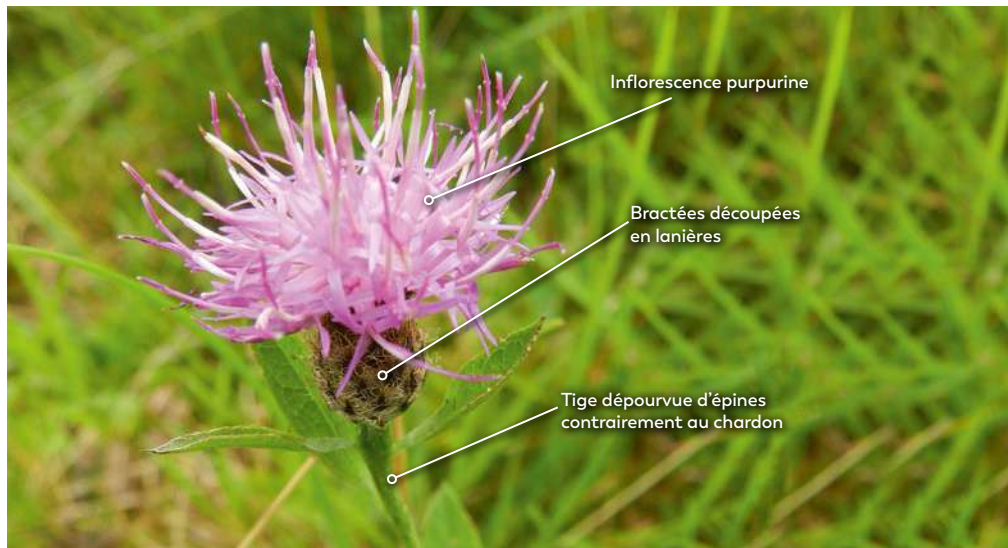
Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.

CENTAURÉES

MANDABELARRAK

CENTAUREA SPP

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La centaurée se distingue très bien dans les prairies de par son inflorescence bleu-rose et ses feuilles plus ou moins vertes et velues. On distingue les différentes espèces par la forme des bractées à la base des fleurs.

Mendabelarra oso erraz bereizten da belardietan, duen infloreszentzia kolore urdin-arrosagatik eta hosto aski edo gutxi berde eta iletsuengatik. Dauden espezieak beren artean bereizteko loreen oinaldean dauden brakteen forma balia daiteke.



Espèce qui disparaît en cas de fauche précoce et d'excès de fertilisation.

Espezie hau desagertzen da segatze goiztiarra eginez gero edo gehiegi ongarriztatuz gero.



Elle peut être consommée au stade feuillu. Bien qu'aromatique, elle sera très fibreuse donc peu consommée après la floraison, sur pied comme dans le fourrage.

Hostoak besterik ez duenean jan liteke. Urrintsua bada ere, oso haritsua da eta, hartara, oso gutxi jana loratzearen ondoren, hala landareak lurlean bertan zut direnean nola bazkan emanik ere.



Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.



Tonique-amère, stomachique.
Bizkorgarri garratza, urdailerako ona.

SALSIFIS DES PRÈS

BASA-TEREBUZA

TRAGOPOGON PRATENSIS

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Le salsifis avec son port dressé et ses fleurs jaune vif contraste avec le reste de la flore des prairies. Sécrète un lait blanc quand on casse la tige.

Basa-terebuza landare zuta da eta haren kolore hori biziko loreak belardietako gainerako loreetatik erraz bereizten dira. Zurtoina ebakitzean esne zuria dario.



Cette espèce est indicatrice d'un sol équilibré. Elle tolère la fertilisation mais est sensible aux fauches précoces (généralement absente des parcelles enrubannées).

Espezia hau lur orekatuaren adierazgarri da. Ongarritzatzea jasan dezake baina segatze goiztiarrak kaltegarri zaizkio (gehienetan ez da agertzen belar bolak egiten diren lursailetan).



Valeur fourragère faible à moyenne. Bazkarako gutxi edo hala-hola balio du.



Bon. Ona.



Stomachique, dépuratif, diurétique. Partie utilisée: feuilles, tiges. Urdaillerako ona, arazgarria, diuretikoa. Erabiltzen den partea: hostoa, zurtoinak.

KNAUTIES

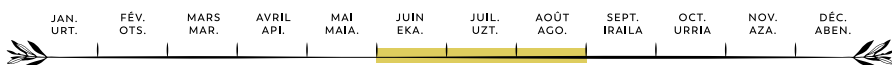
HATZ-BELARRAK

KNAUTIA SPP

Famille | Familia: *Caprifoliaceae*



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La knautie présente des fleurs roses lilacées, sur des tiges plus ou moins ramifiées et poilues. Les feuilles de la base sont profondément découpées avec une foliole terminale plus grande tandis que les feuilles de la tige sont peu nombreuses et moins découpées voire entières. Elle peut se confondre avec les scabieuses dont les feuilles sont plus finement découpées aussi bien à la base que sur la tige.

Hatz-belarrak kolore arrosa-lilako loreak ditu, zurtoin gutxi edo aski adarkatu eta bilotsuetan. Oinaldeko hostoek oso ebakidura sakonak dituzte eta azken hostoxka handiagoa da; zurtoinean, aldiz, hosto gutxiago daude eta ebakidura ez hain sakonekoak edo ebakidura gabeak ere dira. Hazteria-belarrarekin nahas liteke, baina bigarren horren hostoak finago ebakiak dira, hala oinaldean nola zurtoinean ere.



Cette espèce tolère la fertilisation mais est sensible aux fauches précoces. Ongarritzatzea jasan dezake baina segatze goiztiarrak kaltegarri zaizkio.



Fourragère médiocre. Bazkarako balio ertaina du.



Plante pollinifère et nectarifère. Landare polendun eta nektarduna.

GRANDE MARGUERITE

SANJOAN-LORE ARRUNTA

LEUCANTHEMUM VULGARE

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La marguerite dresse ses fleurs blanches et jaunes sur des pédoncules peu ramifiés où les feuilles, en forme de massues ovales et dentées, sont groupées en rosette à la base de la tige.

San Joan loreak adar gutxiko txortenetan ditu bere lore zuri-horiak; hostoak obalo formako mazo horzdunetan biltzen dira zurtoinaren oinetan.



Espèce qui disparaît en cas de fauche précoce et d'excès de fertilisation. Espezie hau desagertzen da segatze goiztiarra eginez gero edo gehiegi ongarriztatuz gero



Fourragère médiocre. Bazkarako balio ertaina du.



Bon. Ona.



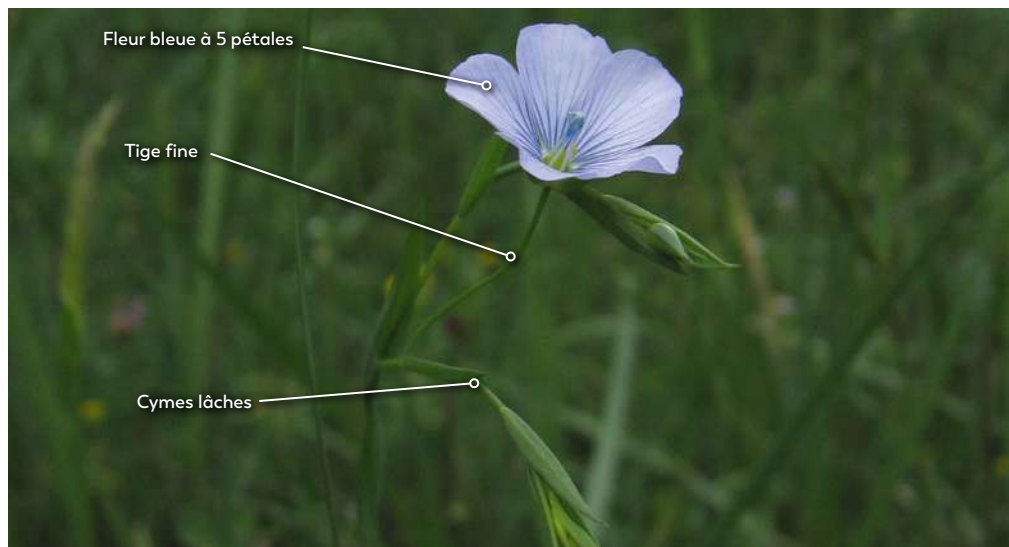
Diurétique et diaphorétique. Partie utilisée: fleurs. Diuretiko eta diaporetikoa. Erabiltzen den partea: loreak.

LIN BISANNUEL

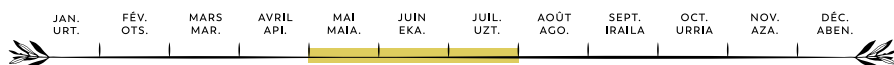
BIURTEKO LIHOA

LINUM BIENNE

Famille | Familia: Linaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Ce lin de 30 à 60 cm, autrefois cultivé, offre des fleurs d'un bleu vif. Facilement observable en fleur dans les prairies, il peut passer inaperçu le reste de l'année.

Liho hau 30 eta 60 cm artekoa da; behiala landu egiten zen; urdin biziko loreak ditu. Loretan denean erraz ikusten da belardietan eta urtearen gainerako aldiak ikusia izan gabe pasa ditzake.



Espèce indicatrice d'un équilibre des sols neutres à basiques, mésoxérophiles à mésotrophes.

Lur neutro edo basikoen, mesoxerofilo edo mesotrofoen orekaren adierazgarria da.



Riche en tannin, en oméga-3 et en anti-oxydants.

Aberatsa da tanino, omega-3 eta antioxidatzaileetan.



Plante pollinifère et nectarifère.

Landare polendun eta nektarduna.



Anti-inflammatoire, purgatif léger. Partie utilisée: graines.

Hantura-kontrakoa, arazgarri arina. Erabiltzen den partea: haziak.

PÂTURINS

KABALA-BELARRAK

POA SPP

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Herbacées très communes dans les prairies de fauche, on distingue plusieurs espèces en fonction de la forme et de la longueur de la ligule.

Belarki oso arruntak sega-belardietan; zenbait espezie bereizten dira ligularen luzeraren eta formaren arabera.



En sur-représentation le Pâturin annuel peut être indicateur de surpâturage et de piétinement. Le pâturin annuel est indicateur de fortes perturbations.

Gehiegi dagoenean, gehiegizko alhatzearen eta arazo larrien seinale izan liteke urteko zelai kabale-belarra.



Bonnes fourragères, appétentes, sauf le pâturin annuel qui épie dès mars et est très peu productif.

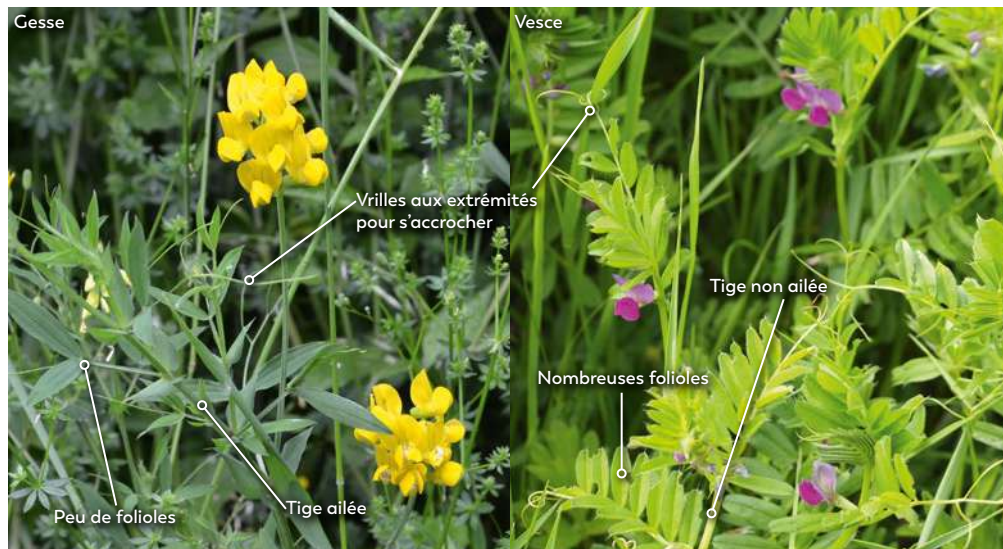
Bazkarako onak dira, jangarriak, salbu urteko kabala-belarra, martxotik goiti bururatzten dena eta oso gutxi ematen duena.

GESSES / VESCES

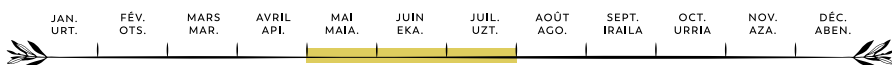
ASTAILARRAK/ZALKEAK

LATHYRUS SPP / VICIA SPP

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les vesces et les gesses sont deux genres différents mais qui peuvent être confondus à cause des ressemblances de leurs fleurs, de leurs feuilles et du fait qu'elles possèdent très souvent des vrilles leur permettant de s'accrocher aux autres plantes. On peut distinguer les deux genres par leurs feuilles : globalement, la gesse a peu de folioles contrairement à la vesce. De plus les vesces ont une vrille bien développée par rapport aux gesses.

Zalkeak eta ilarrak bi genero dira baina nahas litezke dituzten loreen eta hostoen berdinagatik eta biek dituztelako maiz beste landareetara lotzeko aihenak. Bi generoen artean bereizteko hostoak erabil litezke: oro har, ilarrak hostoxka gutxi du eta zalkeak berri, anitz. Horrez gain, zalkeek ilarrek baino aihen garatuagoa dute.



Espèce qui disparaît en cas d'excès de fertilisation.
Espesie hau desagertzen da gehiegi ongarriztatuz gero.



Bonnes qualités fourragères, principalement en fourrage sec car amères donc peu appétantes sur pied. Généralement riches en protéines. Particularité des vesces : croissance très tardive améliorant la souplesse d'exploitation de la parcelle. Apport d'azote dans le sol.
Bazkarako kalitate handikoa da, batez ere bazka idorrean, lur gaineko landare freskoan, berri, garratz eta jateko txarrak baitira. Proteinatan aberats izan ohi dira. Zalkearen bereiztasuna: oso berant hazten da eta, hartara, lursailaren ustiapenaren malgutasuna hobetzen da. Nitrogenoa ekartzen du lurrera.



Plante nectarifère / Plante pollinifère et nectarifère.
Nektardun landarea / Landare polendun eta nektarduna.

AVOINE ÉLEVÉE/AVOINE DORÉE

MUGITA/URRE-OLOA

ARRHENATHERUM ELATIUS/ TRisetum FLAVESCENS

Famille | Familia: Poaceae

Avoine élevée



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

L'Avoine élevée peut atteindre 1,5m. Sa longue panicule fournie en épis peut se confondre avec une autre espèce proche, l'Avoine de Thore dont l'arrête s'insère sur le haut de la glume tandis qu'elle s'insère sur le bas de l'épi pour l'Avoine élevée.

Pour ce qui est de l'Avoine dorée, son inflorescence aux épis plus fins et sa couleur jaune d'or l'en distinguent.

Mugita (*Arrhenatherum elatius*) 1,5 m gora izateraino hel liteke. Buruxkaz beterik duen panikula luzea espezie hurbil batenarekin nahas liteke -sasi-mugitarekin, alegia-, baina bigarren horren bizarra glumaren goialdean sartzen da eta mugitarena, aldiz, buruxkaren behere aldean. Urre-oloari dagokionean (*trisetum flavescens*) buruxka finagoak dituen infloreszentziagatik eta duen urre koloreagatik bereizten da.



Espèce résistante à la sécheresse et tardive donc améliorant la souplesse d'exploitation.

Espezie honek idortea jasan dezake eta, berantiarra denez, ustiapenaren malgutasuna hobetzen du.



Bonne valeur fourragère.
Bazkarako balio handia.

LOTIER CORNICULÉ

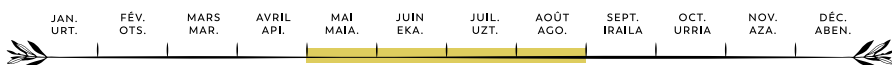
USO-BELARRA

LOTUS CORNICULATUS

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Le Lotier corniculé, de la même famille que le tréfle, a des fleurs jaunes regroupées par 3 à 6 à l'extrémité du pédoncule. Ses feuilles composées de 3 folioles le distinguent de l'Hyppocrepis en ombelle.

Uso-belarra hirustaren familia berekoa da; lore horiak ditu 3-6naka bildurik txortenen muturrean. 3 hostoxka dituen hosto konposatuak esker bereiz liteke zaldi-ferria iletsutik.



Espèce qui disparaît en cas d'excès de fertilisation et de recouvrement par les grandes graminées (peu résistant à la concurrence).

Espezia hau desagertzen da gehiegi ongarriztatuz gero eta lastodun handiek lekua estaliz gero (ez du besteen lehia ongi jasaten).



Bonne qualité, bonne appétence et source de protéines, ne provoque pas de météorisation chez les ruminants. Le lotier corniculé est riche en tannin et détient un fort pouvoir antioxydant ce qui le rend favorable à la santé du bétail. Son développement tardif est particulièrement intéressant en zone de montagne.

Kalitate handikoa, oso jangarria eta proteina iturria da; ez die hausnarkariei meteorismo arazorik sortzen. Uso-belarra taninotan aberatsa da eta oso antioxidatzaile ona; hartara, azienden osasunerako on da. Berant garatzea bereziki mendialdean gertatzen da baliagarri.



Plante nectarifère.

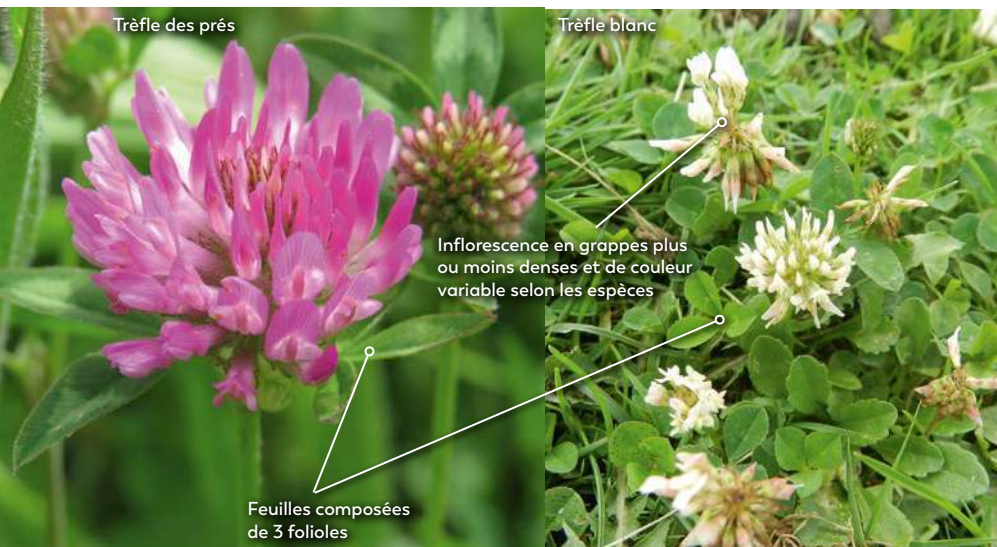
Landare nektarduna.

TRÈFLES

HIRUSTAK

TRIFOLIUM SPP

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les trèfles offrent des couleurs variées du rose au blanc en passant par le jaune. Les fleurs forment des glomérules plus ou moins denses à l'extrémité des pédoncules. Les trèfles aux fleurs jaunes peuvent se confondre avec les petites luzernes sauvages.

Hirustek hainbat kolore eskaintzen dituzte, arrosatik zurira, bai eta horia ere emanez. Loreek glomeruluak osatzen dituzte gutxi edo aski trinkoak txortenen muturrean. Lore horidun hirustak basa luzerna txikiekin nahas litezke.



En surreprésentation certaines espèces peuvent indiquer un tassement des sols. La densité de trèfle blanc est proportionnelle à la pression de pâturage.

Espezie hauetatik zenbait gehiagi izateak, lurren trinkotzea adieraz lezake. Hirusta zuria trinkotasuna alhatzearen pisuaren arabera da.



Exellente valeur fourragère, appétant et riche en anti-oxydants, il enrichit le sol en azote. S'il est surconsommé par les ruminants, il peut être météorisant.

Bazkarako oso-oso ona da, jangarria eta antioxidatzaile anitzekoa; lurrari nitrogenoa ematen dio. Hausnartzaileek gehiagi jaten badute meteorismoa sor diezake.



Plantes pollinifères et très nectarifères. Polendun eta oso nektardunak diren landareak.



Dépuratif, diurétique. Partie utilisée: fleurs. Arazgarri, diuretikoa. Erabiltzen den partea: loreak.

ORCHIDÉES

ORKIDEAK

ORCHIDACEAE SPP

Famille | Familia: Orchidaceae

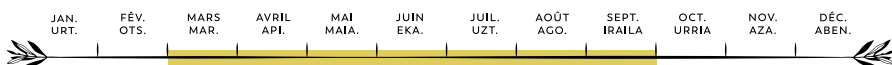


Orchis de Fuchs



Sérapias

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La familles des Orchidées rassemble beaucoup d'espèces, aux fleurs printanières et aux formes typiques.

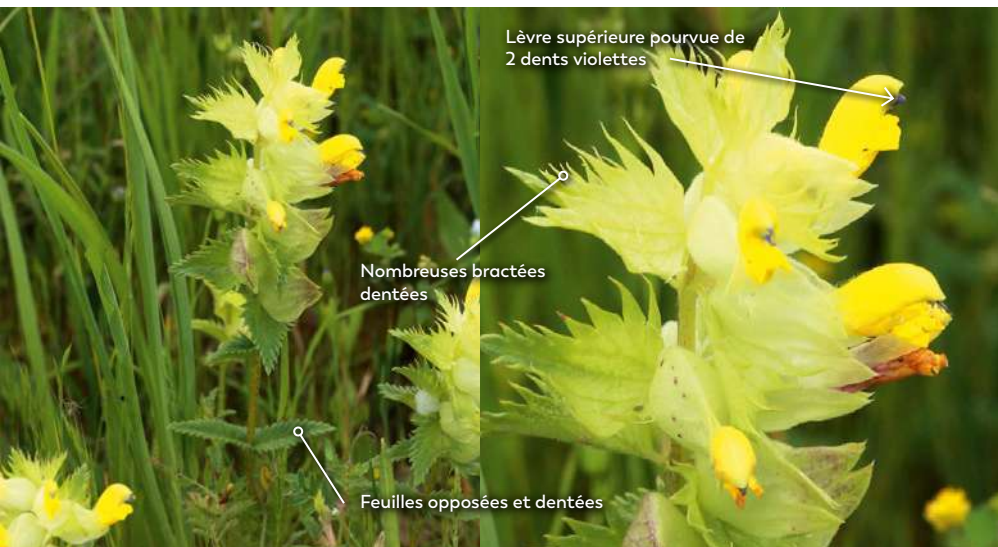
Orkideen familiak udaberriko loreak dituzten forma tipikoko espezie anitz biltzen ditu.

RHINANTHES

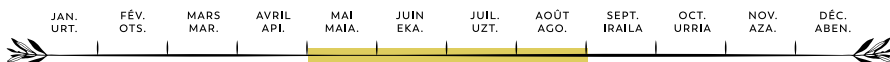
KURKUBIAK

RHINANTHUS SPP

Famille | Familia: Orobanchaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Parfois appelée crête-de-coq en raison de ses bractées pointues et de sa fleur jaune en forme de bec parfois ponctuée de rose violacé.

Frantsesez batzuetan crête-de-coq (oilar gandorra) deitua da, braktea puntadunak dituelako, bai eta batzuetan punta arrosa-ubelxka duen moko puntadunaren itxura duen lore horia ere.



Espèce sensible à la fertilisation et à la couverture par les graminées hautes. Le hersage ou un surpâturage peuvent abîmer le système racinaire des graminées et ainsi favoriser les Rhinantes.

Ongarritzatzeak eta lastodun goren estaldurak kalte egiten diote espezie honi. Aratzak edo gehiegizko alhatzeak lastodunen sustrai sistema andea lezakete eta, halatan, kurkubia sustatu.



Non fourragère, c'est une espèce semi-parasite des luzernes et graminées, qui, en surreprésentation, peut diminuer la valeur fourragère d'une prairie.

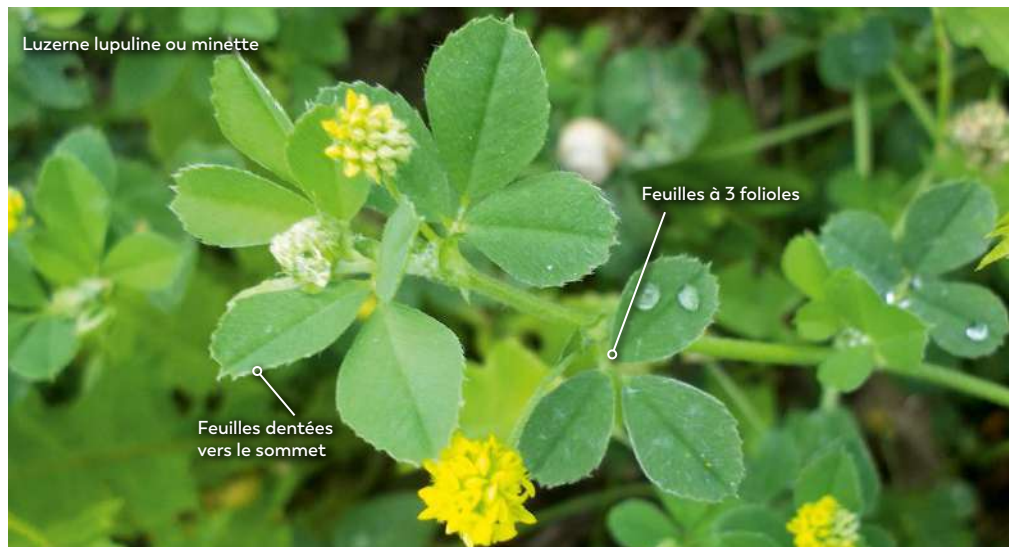
Ez da bazkarako ona; espezie hau luzerna eta lastodunen erdi-bizkarkina da eta gehiegi bada belardiaren bazkarako balioa gutxitu liteke.

LUZERNE LUPULINE

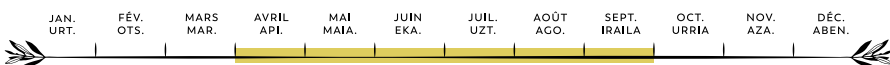
MEDIKAGOA

MEDICAGO LUPULINA

Famille | Familia: Fabaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les luzernes ont des fleurs similaires aux trèfles, le plus souvent de couleur jaune. Leurs fruits sont caractéristiques, de forme arquée à spiralée, ce qui permet de les distinguer des trèfles. La Luzerne lupuline est une plante indicatrice de la richesse agroécologique de la prairie.

Luzernekin hirusten antzeko loreak dituzte, gehienetan horiak. Fruitu bereziak dituzte, arku itxurakoak edo kiribil itxurakoak; horrek bereizten ditu hirustetatik. Medikagoa belardiaren joritasun agroekologikoaren adierazle da.



Espèce qui disparaît en cas d'excès de fertilisation, elle joue un rôle d'engrais vert naturel.

Espesie hau desagertzen da gehiegi ongarriztatuz gero; ongarririk berde natural gisa baliatzen da.



Bonnes qualités fourragères, généralement riches en protéines.

Bazkarako ona da, proteinatan aberatsa izan ohi da.



Plante nectarifère.
Landare nektarduna.



Tonique/diurétique.
Bizkorgarri/diuretikoa.

BRIZE INTERMÉDIAIRE

DIN-DILA

BRIZA MEDIA

Famille | Familia: Poaceae



Fleurs en forme de cœur



Tige frêle et ondulée

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La brize se distingue des autres herbacées par l'aspect de son inflorescence étalée à longs rameaux capillaires comportant plusieurs épillets en forme de cœur, de couleur violacée à verdâtre.

Din-dila beste belarkietatik bereizten du infloreszentziaren itxurak, adar kapilar luzeetan hedaturik denak, ubelxkatik berdexkara doan koloreko bihotz itxurako hainbat espikulekin.



Espèce sensible à la fertilisation et au piétinement.
Ongarritzatzeak eta zangopilatzak kalte egiten diote.



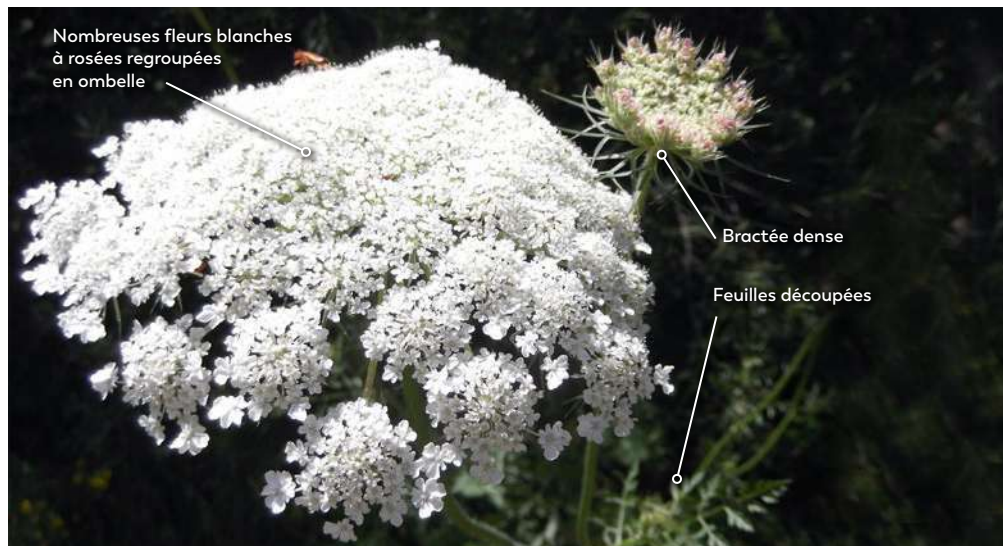
Peu productive elle apporte néanmoins de la qualité au fourrage.
Emankorra ez bada ere, kalitatea dakarkio bazkari.

CAROTTE SAUVAGE

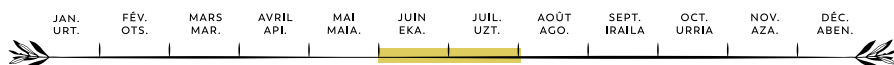
BASA PASTENAGREA

DAUCUS CAROTA

Famille | Familia: Apiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La Carotte sauvage est similaire aux variétés cultivées. Ses feuilles divisées en 3, forment des segments en forme de sabre. Sous ses fleurs on peut observer un ensemble de feuilles très fines formant un cercle appelé bractée, qui permet de la distinguer de la Ciguë dont les bractées ne forment qu'un demi-cercle.

Basa pastenagrea landuriko barietateen berdina da. Hostoak hirutan zatiturik dira eta sabre itxurako segmentuak osatzen dituzte. Loreen pean hosto oso finen multzo bat ikus liteke, braktea izeneko zirkulu bat osatuz; hortik bereizten da astaperrexiletik, azken horren brakteek ez baitute zirkuluerdia besterik osatzen.



Bien pâturée sur pied. Valeur aromatique mais de faible qualité dans le fourrage. Lurrean zut diren landareak bazka litezke ongi. Urrintsu izanik ere, kalitate gutxikoa da bazkarako.



Plante pollinifère et nectarifère. Landare polendun eta nektarduna.



Stimulant, digestif, carminatif. Partie utilisée: fruits, graines. Arras ona da ereinez gero. Aldiz, basa barietateak ematen dituen bibelarrakertainak dira eta oso inbasibo eta arazo sortzailea izan liteke.

RAY-GRASS ANGLAIS

LOLLOBELAR INGELESA

LOLIUM PERENNE



Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

On les reconnaît à leurs feuilles planes, lisses à luisantes et à leurs inflorescences dont les épis sont accolés le long de la tige.

Dituen hostoetatik da ezagun, lauak baitira eta leun edo dirdiratsuak, bai eta dituen infloreszentzietatik, buruxkak zurtoinaren luzeran loturik direla.



Espèce présente sur les pâturages de basse et moyenne altitude.

Espezie hau goratasun gutxiko edo erdi mailako bazkalekuetan ematen da.



Excellent si semé. A l'inverse, le type sauvage donne des regains médiocres et peut être très invasif et problématique.

Arras ona da ereinez gero. Aldiz, basa barietateak ematen dituen bibelarrakertainak dira eta oso inbasibo eta arazo sortzailea izan liteke.

DACTYLE AGGLOMÉRÉ

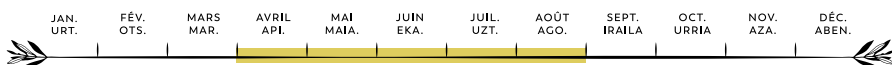
ALKA-BELARRA

DACTYLIS GLOMERATA

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Espèce développant des souches formant des touffes. Les feuilles sont vertes à bleuâtres, planes et larges. La base de la tige aplatie.

Espezie honek mulkoak osatzen dituzten anduiak garatzen ditu. Hostoak berde-urdinxkak dira, lau eta zabalak. Zurtoinaren oina zapala da.



En surreprésentation cette espèce peut indiquer un enrichissement. Gehiegi dagoenean, espezie honek joritze bat adieraz dezake.



Très bonne fourragère présente dans de nombreux habitats et en montagne jusqu'à plus de 2000 m d'altitude.

Bazkarako oso ona da eta habitat anitzetan ageri da, mendian 2000 m baino gorago ere.

ANTHÉMIS ET CAMOMILLES

BASA-KAMAMILAK ETA KAMAMILAK

ANTHEMIS SPP., CHAMAEMELUM SPP., MATRICARIA SPP

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Il s'agit de trois genres très proches que l'on regroupe sous le nom de Camomilles. Leurs fleurs font penser à celle de la marguerite mais sont plus grossières.

Elkarren oso hurbil diren hiru genero dira kamamila izenaren pean biltzen ditugunak. Loreak San Joan lorearen antzekoak dira, baina larriagoak dira.



Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.

CHARDONS / CIRSES

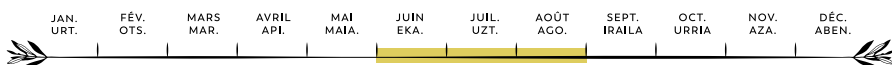
BAZKA-KARDUAK / ASTAKARDUAK

CARDUUS SPP / CIRSIUM SPP

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les genres Chardon et Cirsé se caractérisent par leurs fleurs réunies en capitules cylindriques à sphériques, de couleur mauve à rose. Les tiges et les feuilles présentent généralement des épines.

Bazka-kardu eta astakardu generoen loreak kapitula zilindriko edo esferikoetan bildurik dira eta kolore malba-arrosakoak dira. Zurtoinek eta hostoek arantzak ukan ohi dituzte.

Espèces qui peuvent être indicatrices de surpâturage avec accumulation excessive de matière organique animale et blocage des oligoéléments notamment le phosphore.

Espezie hauek gehiegizko alhatzearen seinale izan litezke, abereen materia organiko gehiegi metatzen delarik eta oligoelementuak -bereziki fosforoa- blokatzen.



Refus du bétail à cause de ses épines.
Aziendek ez dute jaten, arantzengatik.



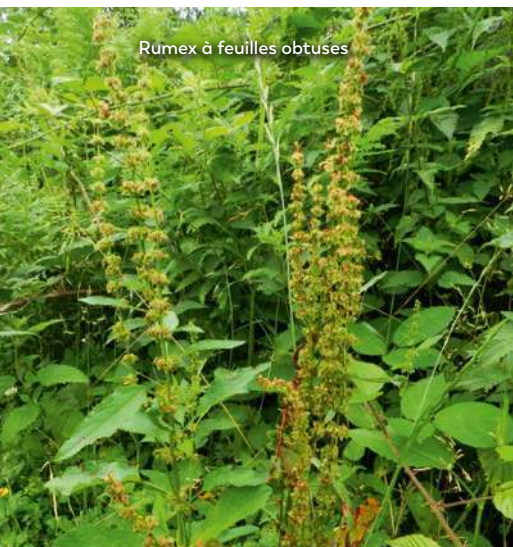
Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.

RUMEX

MINGARRATZA (KIZKURRA, HOSTOKAMUTSA, ARRUNTA)

RUMEX (CRISPUS, OBTUSIFOLIUS, ACETOSA)

Famille | Familia: Polygonaceae



Rumex à feuilles obtuses



Rumex petite oseille

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Le genre Rumex se distingue par la forme de ses fruits triangulaires et plus ou moins ailés regroupés en panicules. Le Rumex petite oseille pousse sur sol pauvre, peu profond à contrario des trois autres espèces. Rumex acetosa est très commun dans les prairies et n'indique pas une dégradation à l'inverse de Rumex crispus et obtusifolius.

Mingarratza generoa fruituen formatik bereizten da; hiruki formakoak dira, gutxi edo aski hegaldunak eta panikulatan bilduak. Mingarratz txikia lur pobreetan ematen da, batere sakon ez direnetan, gainerako beste hiru espezieak ez bezala. Mingarratz arrunta oso ohikoa da belardietan eta, mingarratz kizkurra eta hosto-kamutsa ez bezala, ez da andeatze seinale.

Les Rumex crispus et obtusifolius sont signe d'un excès d'azote et se retrouvent sur sols nus et/ou compactés. Ils indiquent l'asphyxie des sols, un blocage des oligoéléments et une libération de l'aluminium et du fer.



Mingarratz kizkurra eta hosto-kamutsa nitrogeno gehiegiren seinale dira eta zoru biluzi edota trinkotueta ageri dira. Lurren itotzea adierazten dute, bai eta oligoelementuen blokatzea eta aluminio eta burdina askatzen direnaren adierazle dira ere.



Consommés au stade feuillus, les Rumex sont riches en tanins, mais peuvent entraîner des troubles digestifs et urinaires s'ils sont surconsommés.

Hosto fasean janez gero, taninotan aberats dira mingarratzak, baina digestio eta gernu arazoak sor ditzakete gehiegi janez gero.



Bon
Ona



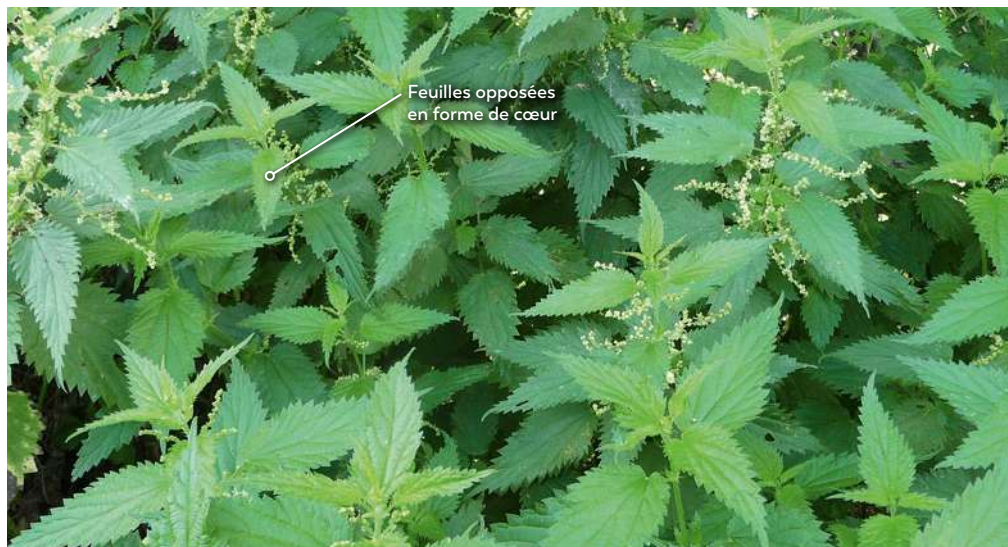
Dépuratif, tonique, astringent. Partie utilisée: racines.
Arazgarri, bizkorgarri, idorgarria. Erabiltzen den partea: erroak.

ORTIE

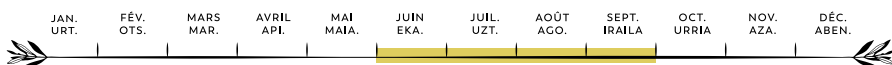
ASUN HANDIA

URTICA DIOICA

Famille | Familia: Urticaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

L'ensemble de la plante est recouvert de poils urticants qui la distinguent d'autres espèces comme le lamier. Cependant, pour ne pas être piqué, on peut y passer la main de bas en haut, dans le sens des poils.

Landare osoa ile erresumingarriz estalia da, eta horrek bereizten du beste espezieetatik, hala nola lamium generokoetatik. Hala eta guztiz ere, ziztadarik ez jasotzeko, eskua behe-retik gora pasa liteke, ileen noranzkoari jarraikiz.



Présent sur sols acidifiés avec accumulation excessive de matière organique animale. Souvent sur les zones de couchage du bétail.

Abereen materia organiko gehiegi metatuz azidotu diren lurretan ematen da, maiz azienden lo lekuetan.



Peu d'intérêt sur pied, mais héberge des auxilliaires. Riche en minéraux et tanins, une fois coupée et sèche, elle est consommée par les animaux.

Interes gutxikoa da lur-rean zut denean, baina laguntzaileak estatatzan ditu. Mineral eta taninotan aberatsa; ebaki eta idorturik abereen bazka da.



Usage interne : hémostatique, antidiabétique, dépurative.

Usage externe : stimulante, diurétique, anti-anémique, soulage les arthrites et les rhumatismes. Partie utilisée: feuilles.

Barne erabilera: hemostasikoa, diabetesaren aurkakoa, arazgarria. Kanpo erabilera: suspergarria, diuretikoa, anemiaren aurkakoa, artritisa eta erreumak orintzen ditu. Erabiltzen den parte: hostoak.

PLANTAIN À LARGE FEUILLE

PLANTAIN HANDIA

PLANTAGO MAJOR

Famille | Familia: Plantaginaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Cette espèce présente, comme les autres plantains, une rosette de feuilles basales aux teintes vert bleuté, mais dont les feuilles larges le distinguent des autres plantain.

Espezie honek, gainerako plantainek bezala, kolore berde-urdinxkako oinarri hostoen erroseta du, baina dituen hosto zabalengatik gainerako plantainetatik bereizten da.



Présente en abondance, cette espèce indique un tassement du sol souvent lié au surpâturage.

Nasaiki emanez gero gehiegizko alhatzeagatik ematen den luraren trinkotzearen seinale da.



Bonne fourragère, riche en tanins.
Bazkarako ona, Taninotan aberatsa.



Plante très pollinifère.
Polen anitz duen landarea.



Anti-inflammatoire, anti-septique, hémostatique, cicatrisant, astringent, dépuratif. Partie utilisée: feuilles.

Hantura-kontrakoa, antiseptikoa, hemostasikoa, orbaintzailea, idorgarria, purgatiboa. Erabiltzen den parteak: hostoak.

MENTHE SUAVE

ASTAMENDA

MENTHA SUAVEOLENS

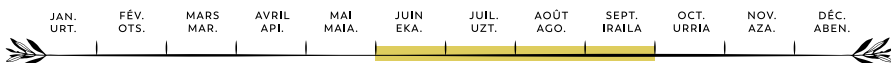
Famille | Familia: Lamiaceae



Fleurs regroupées en épis

Feuilles opposées,
plus ou moins gaufrées
et douces au toucher

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Le genre des Menthes regroupe au moins 6 espèces dont l'odeur variable permet en partie de les différencier.

Menden generoak gutxienik 6 espezie biltzen ditu eta bakoitzaren urrinaren arabera bereiz litezke, neurri batean, bata bestetik.



Espèce souvent présente sur les sols tassés, enrichis (excès de matière organique animale) à tendance acide et/ou humide ponctuellement. Indique une absence d'oxygène dans le sol. Se retrouve souvent au niveau des aires de couchage des animaux.

Espezie hau maiz ageri da lur trinko, aberastu (abereen materia organiko gehiegi) eta joera azido edota noiztenka hezea dutenetan. Lurrean oxigenorik ez dagoela adierazten du. Abereen lo lekuetan ageri da maiz.



Fourragère médiocre mais riche en tannins. Bazkarako balio ertaina du baina taninotan aberatsa da.



Plante pollinifère et nectarifère. Landare polendun eta nektarduna.



Stimulant, tonique, antispasmodique, stomachique, carminatif. Partie utilisée: feuilles.

Suspergarri, bizkorgarri, antiespasmodiko, urdailerako on, karminatibo. Erabiltzen den partea: hostoak.

PÂQUERETTE

BITXILOREA

BELLIS PERENNIS

Famille | Familia: Asteraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Fleur bien connue, ses feuilles arrondies en rosette basale et ses très nombreuses pétales la différencient de la Marguerite et des Camomilles.

Lorea oso ezaguna da eta oinarri errosetan antolatu hosto biribilkarengatik eta dituen petalo anitzengatik bereizten da San Joan loretik eta kamamiletatik.



En surreprésentation cette espèce indique un tassement du sol souvent lié au surpâturage.

Gehiegi dagoenean, gehiegizko alhatzeak ekarri ohi duen luraren trinkotzearen adierazle da.



Fourragère médiocre mais riche en tanins.

Bazkarako balio ertaina du baina taninotan aberatsa da.



Tonique, dépurative, expectorant, vulnérable. Partie utilisée: toute la plante.

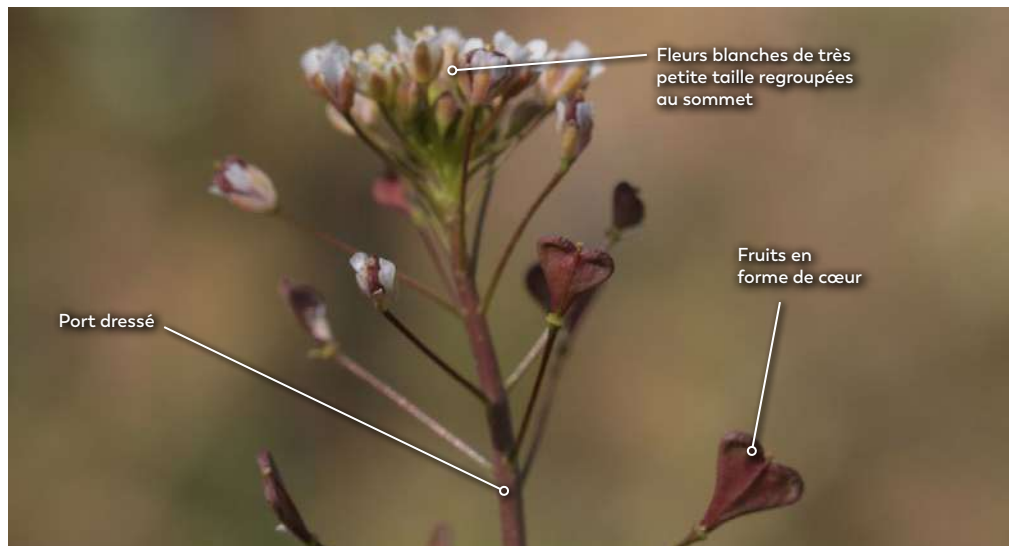
Bizkorgarri, arazgarri, espektoratzaila, zaurien sendatzailea. Erabiltzen den partea: landare osoa.

CAPSELLE BOURSE À PASTEUR

ARTZAIN-ZAKUA

CAPSELLA BURSA-PASTORIS

Famille | Familia: Brassicaceae



Port dressé

Fleurs blanches de très petite taille regroupées au sommet

Fruits en forme de cœur

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Elle se distingue très facilement dans les prairies par son port droit et ses fruits plats en forme de cœur.

Belardietan oso erraz ezagut liteke zut ageri delako eta bihotz itxurako fruitu lauak dituelako.



En grande quantité dans une parcelle, elle peut indiquer un excès de fertilisation, un blocage des oligoéléments mais aussi un tassement des sols par surpâturage. Lursail batean anitz ageri bada, gehiegizko ongarriztatzearen seinale izan liteke, bai eta oligoelementuen blokatzearena eta gehiegizko alhatzeagatiko lurren trinkotzearena ere.



Représente un faible intérêt fourrager. Bazkarako interes gutxikoa da.



Hémostatique, tonique, diurétique. Partie utilisée: tiges, fleurs. Hemostatiko, bizkorgarri, diuretikoa. Erabiltzen den partea: zurtoinak, loreak.

SPOROBOLÉ TENACE / HERBE DE DALLIS

INDIAR-SPOROBOLA / TXISTU-BELARRA

SPOROBOLUS INDICUS / PASPALUM DILATATUM

Famille | Familia: Poaceae



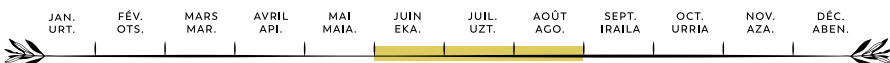
Épi linéaire dense et continu



Insertion unilatérale des épis

Épi linéaire dense et continu

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Ces deux espèces exotiques envahissantes viennent notamment d'Amérique (du sud et centrale). Le Sporobole tenace a été observé pour la première fois en 1882 à Bayonne tandis que l'Herbe de Dallis est présente sur le territoire depuis le début du siècle dernier et a tendance à s'étendre progressivement sur la côte atlantique du Pays-Basque jusqu'à la Bretagne.

Ces deux espèces aux feuilles coriaces envahissent les milieux prairiaux plus ou moins humides et se développent en touffes denses qui occupent l'espace au détriment des autres plantes.

Bi espezie exotiko inbaditzaile hauek Amerikatik (hego eta erdialdekoa) heldu dira bereziki. Indiar Sporobola Baionan lehen aldiko 1882an ikusi zen, Txistu-belarra aldiz, lurraldean da joan den mende hastapenetik eta pixkanaka hedatzen ari da atlantiko itsasbazterrean, Euskal Herriatik Britainiaraino.

Bi espezie hosto larrukaradun hauek belardi aski hezeak inbaditzen dituzte eta mulko trinkoetan garatzen dira beste landareen kalterako.



Espèces exotiques envahissantes provenant d'Amérique.
Ameriketatik datozen espezie exotiko inbaditzaileak.



Non fourragère.
Ez da bazkarakoa.



BELARDI HEZEAK

*Rapportage national 2012 pour le domaine biogéographique atlantique

*Atlantikoko alor biogeografikorako 2012ko Estatu mailako txostena

Gradient d'humidité du sol / Lurraren hezetasun gradientea

Gradient de la richesse en éléments nutritifs / Elikagaien gradientea

Étage altitudinal / Goratasun maila

Fond de vallon / Harantto zokoa Zone intermédiaire / Erdiko eremua Estive / Goi bazkalekua

Ph du sol / Lurraren Ph-a

Acide / Azidoa Neutre / Neutroa Basique / Basikoa



PRÉSENTATION DE L'HABITAT

HABITATAREN AURKEZPENA

Les prairies humides tourbeuses à paratourbeuses, dépendantes du régime hydrique du site, sont à l'interface entre les bas-marais, les prairies, les fourrés hygrophiles et les landes humides. Elles se localisent généralement dans des cuvettes, en fond de vallon, souvent liées à des zones d'écoulement de sources ou de débordement des eaux lors des crues ou des remontées de nappes phréatiques. Elles peuvent également résulter de l'assèchement de zones de bas-marais ou tourbières.

Deux grands types de prairies humides se distinguent :

- la prairie à molinie, plus ou moins dense et qui peut former des touradons lorsqu'il y a de forts battements de niveau d'eau. La prédominance de molinie a tendance à engendrer un cortège assez pauvre en espèce.
- la prairie à joncs, caractéristique d'un sol humide à paratourbeux, est généralement plus diversifiée en espèces floristiques.

Les prairies à joncs, les plus courantes sur le territoire, se retrouvent généralement en fond de vallon.

Belardi heze zohikazdun edo sasizohikazdunak, gunearen erregimen hidrikoaren mendearen direnak padura beheren, belardien, sastraka higrofiloen eta larre hezeen arteko interfazearen dira. Ibarretan kokaturik izan ohi dira, harantto zokoetan, maiz iturrien isurbide edo ur handitzeetan edota lurpeko ur geruzen gorakadetan uren gaindi egiteko eremuetan. Padura beheren edo zohikaztegien idortzetik sor litezke ere.

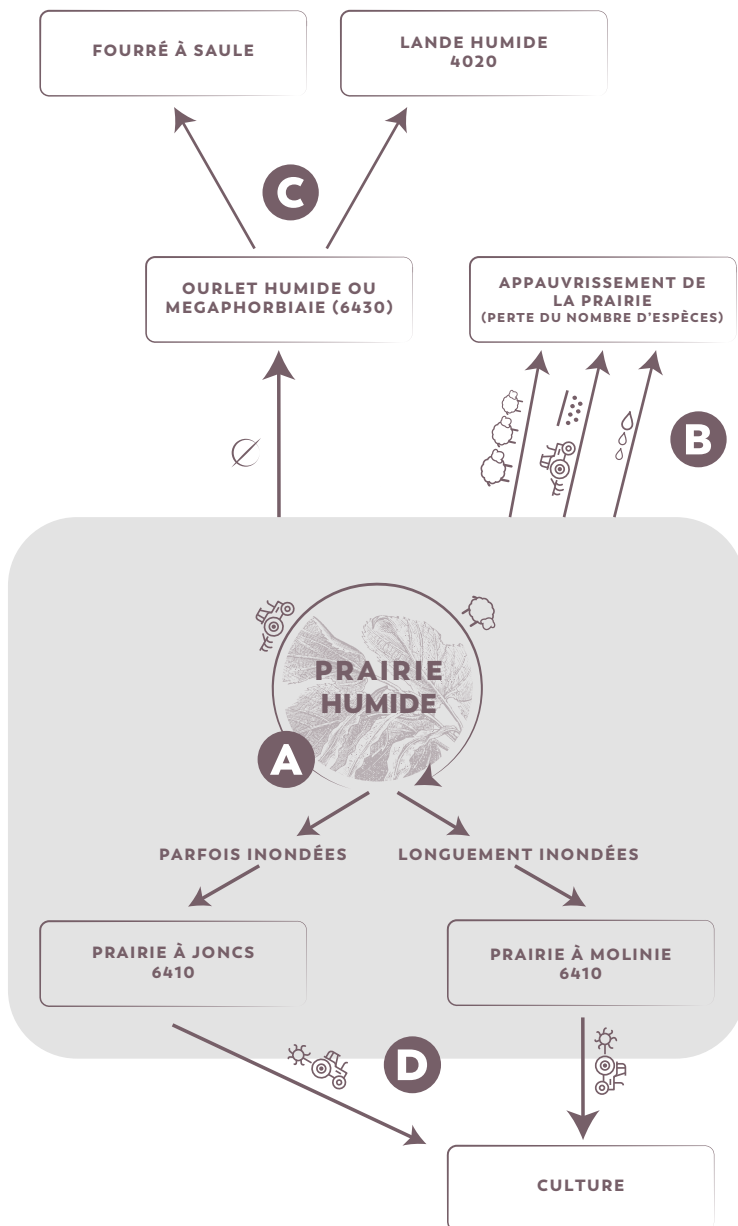
Bi belardi heze mota handi bereizten dira:

- moliniadun belardia, gutxi edo aski trinkoa eta muiloak osa ditzakeena ur mailaren gorabehera handiak gertatzen badira. Moliniaren nagusitzeak espezie andana eskasa sortu ohi du.
- ihidun belardia, zoru heze edo sasizohizkoen ezaugarria da eta landare espezie gehiago ukan ohi du.

Ihidun belardiak dira arruntenak lurraldean eta harantto zokoetan izan ohi dira.

SCHÉMA DES DYNAMIQUES POTENTIELLES DES PRAIRIES HUMIDES

BELARDI HEZEETAN EMAN LITEZKEEN
DINAMIKEN ESKEMA





PRATIQUES, ÉVOLUTIONS ET MENACES DE L'HABITAT

HABITATAREN BILAKAERAK, MEHATXUAK ETA JOKAMOLDEAK

Leurs longues périodes d'inondations ont depuis toujours induit un mode de gestion tardif par pâturage ou fauche, conduisant à un cortège floristique spécifique **(A)**.

Selon leur localisation et leur accessibilité depuis la ferme, l'essor de la mécanisation et les modifications des modes de gestion agricole menacent plus ou moins ces prairies humides :

- Sur les parcelles accessibles et faciles à exploiter, la principale menace est le drainage car ces prairies voient leurs conditions hydriques changer, ce qui modifie le cortège d'espèce associé. Dans d'autres cas, la prairie peut être fertilisée ou pâturée de manière plus importante ce qui aura également pour conséquence de modifier le cortège végétal **(B)**.
- Dans le cas d'un abandon des pratiques agropastorales, la végétation va évoluer vers des landes ou des fourrés humides puis à terme vers un boisement **(C)**.
- La transformation de ces systèmes en culture induira la disparition de la prairie humide **(D)**.

Luze izan ohi direnez urpean, betidanik izan dira berant alhatuak edo segatuak eta horrek landare andana berezia ekarri die **(A)**.

Belardi hauek etxaldearekiko duten kokapenaren arabera eta etxaldetik hara joateko helgarritasunaren arabera, mekanizazioaren garapenak eta laborantzaren kudeaketa moldeen aldagetak mehatxatzen dituzte belardi hauek gutxi edo aski:

- Helgarri eta ustiatzeko erraz diren lursailetan, mehatxu nagusia drainatzea da, horrek belardi hauen egoera hidrikoak aldatzen baititu eta, hartara, loturik diren espezieen multzoa aldatzen baitu. Beste kasuetan, belardia gehiago ongarriztatu edo alhatua izan liteke eta horrek ere landaredia aldatuko dio **(B)**.
- Laborantza eta abeltzaintza utziz gero, landaredia larreetarantz edo sasitza hezeetarantz joanen da eta, azkenik, oihanerantz **(C)**.
- Laborantzapeko sistema horien aldagetak belardi hezea desagerraraziko du **(D)**.

GRANDE PIMPRENELLE

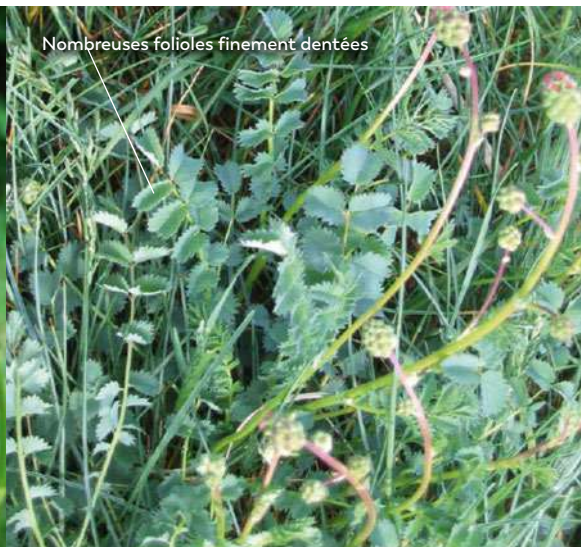
GAITUN SENDAGARRIA

SANGUISORBA OFFICINALIS

Famille | Familia: Rosaceae

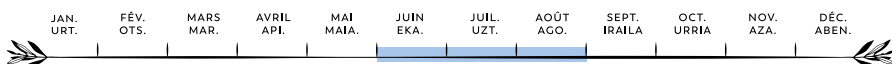


Fleur en forme de tête ovoïde rouge, dépourvue de pétale



Nombreuses folioles finement dentées

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante présentant une rosette de feuilles basales découpées en 7 à 15 folioles de forme ovale, finement dentées, d'un vert bleu bordé de rouge. Ces fleurs terminales sont amassées en tête ovoïde rouge dépourvue de pétales.

Landare honek obalo formako 7-15 hostoxkatan ebakiak diren kolore berde-urdineko eta gorritz inguratutik diren oinarriko hosto fin-fin horzkatuen erroseta du. Muturreko loreak buru oboide gorri petalorik gabean metaturik dira.



Bonne fourragère, réputée pour la santé du bétail.
Bazkarako ona, azienden osasunerako ona omen.



Plante pollinifère.
Landare polenduna.

SUCCISE DES PRÉS

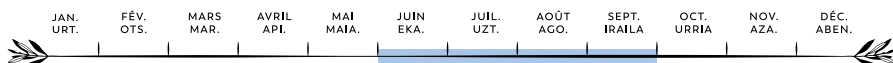
BELARDIKO SUKZISA

SUCCISA PRATENSIS

Famille | Familia: *Dispacaceae* / *Caprifoliaceae*



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Cette plante aux fleurs bleu-mauve rappelle la Knautie et la Scabieuse dont elle se distingue par la forme des feuilles de la rosette basale non découpées, de forme ovale.

Pante hôte du Damier de la succise, papillon de jour protégé au niveau national.

Kolore malba-uridineko loreak dituen landare hau hatz-belarraren eta hazteria-belarraren antzekoa da, baina oineko errosetaren hosto ebaki gabearen formarengatik bereizten da.

Frantzia mailan babesturik diren Euphydryas generoko eguneko tximeleten ostatzailea da.



Non fourragère mais réputée pour sa valeur aromatique dans le fourrage.

Ez da bazkarako erabiltzen, baina bazkari urrin ona ematen dio.



Bon.
Ond.

SILÈNE À FLEUR DE COUCOU

KUKU-LOREA

LYCHNIS FLOS-CUCULI

Famille | Familia: Caryophyllaceae



Fleurs à 5 pétales roses,
très découpés en lanières

Calice nervuré et gonflé

Tige rougeâtre

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Ce silène se distingue bien des autres grâce à ses fleurs roses découpées en lanières.

Kuku-lore hau bere lore arrosa kolore eta xingoletan ebakiengatik bereizten da beste silenetatik.



Fourragère médiocre mais réputée pour sa valeur aromatique dans le fourrage.
Bazkarako balio ertaina du baina bazkari urrin ona ematen dio.



Bon.
Oña.

POPULAGE DES MARAIS

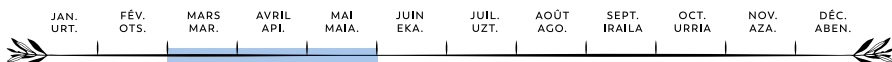
TXINPART BELARRA

CALTHA PALUSTRIS

Famille | Familia: Renonculaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les feuilles rondes et brillantes du Caltha, ainsi que la fleur jaune typique des renoncles permettent de l'identifier facilement.

Txinpart belarraren hosto biribil eta dirdiratsuei eta urrebotoien ohiko kolore horiko loreari esker erraz bereizten da.



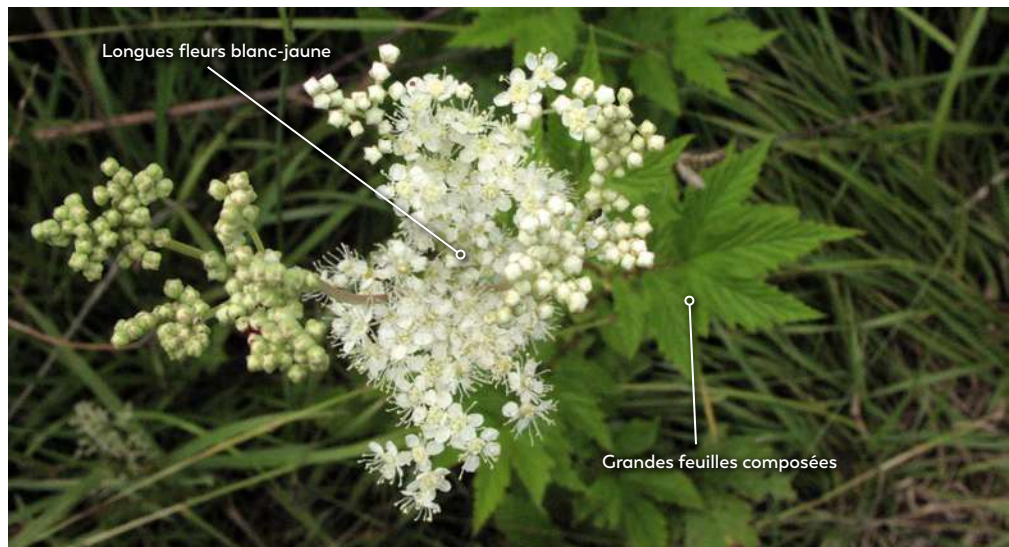
Diurétique, diaphorique, antispasmodique, sédatif. Parti utilisée : toute la plante.
Diuretiko, diaforiko, antiespasmodiko, lasaigarria. Erabiltzen den partea: landare osoa

REINE DES PRÈS

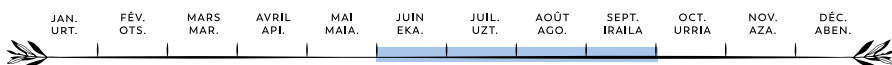
NASAILORA

FILIPENDULA ULMARIA

Famille | Familia: Rosaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante pouvant atteindre une hauteur de 1,5m et former une population dense sur de grandes surfaces. Lorsque l'on frotte les feuilles ou la tige, une odeur d'aspirine s'en dégage.

1,5 m gora izatera eta eremu zabaletan populazio trinkoa osatzera hel daitekeen landarea. Hostoak edo zurtoina igurtziz gero, aspirina usaina sortzen da.



Espèce présente sur sols riches en matière organique en présence de gley (asphyxie due à l'engorgement en eau). Elle peut être indicatrice d'un abandon des pratiques.

Glei (lurraren istiltzeagatik sortu itotzea) egoeran diren materia organiko anitzeko zorueta ageri da espezie hau. Jarduteari uztearen adierazgarri izan liteke.



Fourragère médiocre.
Bazkarako balio ertaina du.



Plante pollinifère et nectarifère.
Landare polendun eta nektarduna.



Diurétique, diaphorique, antispasmodique, sédatif, anti-inflammatoire.

Partie utilisée: fleurs, feuilles.

Astringent, vulnéraire, détersif. Partie utilisée: racines, feuilles.

Diuretikoa, diaforikoa, antiespasmodikoa, lasaigarri, hanturen aurkakoa.

Erabiltzen den parteak: loreak, hostoak. Idorgarria, zaurien sendatzaile, detergentea.

Erabiltzen den parteak: sustraiak, hostoak.

PARNASSIE DES MARAIS

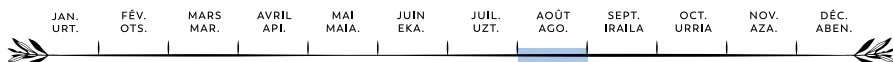
ZINGIRETAKO PARNASIA

PARNASSIA PALUSTRIS

Famille | Familia: Celastraceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les feuilles de la base sont en cœur. La fleur solitaire est d'un blanc franc.

Oineko hostoak bihotz formakoak dira. Lore bakarra, zuri-zuria.



Espèce très sensible à la fertilisation et au drainage.
Ongarritzatzeak eta drainatzeak kalte egiten diote.



Non fourragère.
Ez da bazkarako.

CARVI VERTICILLÉ

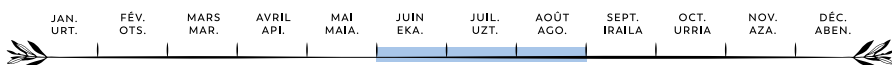
BASA-TXARPOILA

TROCDARIS VERTICILATUM

Famille | Familia: Apiaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Cette espèce présente des feuilles densément découpées en lanières étroites. Ses feuilles et ses fleurs ne sont pas sans rappeler la famille de la carotte à laquelle elle appartient.

Espezie honek xingola fin-finetan ebaki hostoak ditu. Hostoak eta loreak pastanagrearen familiakoen antzekoak dira, izan ere, familia hortakoa baita.

GRASSETTE COMMUNE

MUKIBELARRA

PINGUICULA VULGARIS

Famille | Familia: Lentibulariaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZACUTZEKO BALIABIDEAK

Plante carnivore, ses larges feuilles sont enduites de sucs digestifs où se piègent les insectes. Leurs fleurs ressemblent à celles des violettes.

Landare haragijalea; hosto zabalak ditu, digestio zukuz estalirik non intsektuak harrapatuak gertatzen baitira. Loreak bioleten loreen antzekoak dira.

ÉCUELLE D'EAU

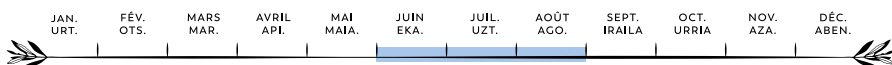
URGOPOR ARRUNTA

HYDROCOTYLE VULGARIS

Famille | Familia: Araliaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

La forme de ses feuilles, rondes, sinueuses sur les bords et d'aspect coriace, la distingue nettement du Nombri de Vénus qui pousse sur les vieux murs et rocailles.

Hostoak biribil eta ertzeetan bihurriak dira, itxura gogorrekoak; hortik bereizten da argiki harri tarteetan eta murru zaharretan ematen den txantxapostatik.

LINAIGRETTE À FEUILLES ÉTROITES

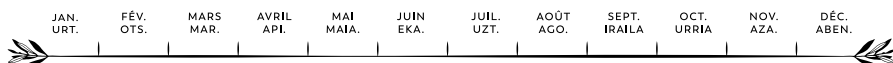
ERBI-ISATSA

ERIPHORUM ANGUSTIFOLIUM

Famille | Familia: Cyperaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZACUTZEKO BALIABIDEAK

Sa tige lisse, plus ou moins ronde et dressée ainsi que ses feuilles parfois teintées de rouge violacé aux extrémités attirent l'oeil. De plus ses fleurs forment comme des boules de coton.

Zurtoin leun, gutxi edo aski biribil eta zuta; hostoen muturrak batzuetan gorri ubelak dira. Begietara deigarri egiten dute horiek. Horrez gain, loreak kotoi bolen antzekoak dira.

DROSÉRA À FEUILLES RONDES

EGUZKI-IHITZA

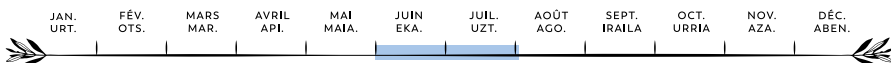
DROSEROTA ROTUNDIFOLIA

Famille | Familia: Droseraceae



Feuilles en forme de massues,
à poils glanduleux collants

FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Plante carnivore aux feuilles rondes bordées de cils rouges se refermant en présence de petits insectes pour les digérer.

Landare haragijale honen hostoak biribilak dira, zilio gorritz inguratuak; intsektuak han kokatuz gero, hetsi egiten dira haiek digeritzeko.

MOLINIE BLEUE

MOLINIA URDINA

MOLINIA CAERULEA

Famille | Familia: Poaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Graminée pouvant former de grandes colonies, aux feuilles rudes d'aspect bleuté. Son inflorescence allongée et dense est de couleur violacée.

Lastodun honek kolonia handiak osa ditzake; hosto azkar urdinxkak ditu. Duen infloreszentzia luzanga eta trinkoa kolore ubelekkoa da.

JONCS

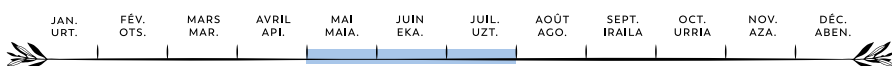
IHIAK

JUNCUS SPP

Famille | Familia: Juncaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZAGUTZEKO BALIABIDEAK

Les joncs forment généralement des touffes denses aux tiges dressées mais peuvent aussi présenter un port plus diffus et rampant avec des feuilles creuses comme le Jonc à fleurs aigües.

Ihiak mulko trinkoak osatzen ohi dituzte, zurtoin zutekin, baina eite barreiatuagoa eta herrestariagoa ere ukan dezakete, hosto barkedunekin, hala nola juncus acutiflorus.



Espèces favorisées par un pâturage précoce.
Espezie hauek alhatze goiztiarrak sustatzen ditu.



Fourragères médiocres.
Les joncs à inflorescence latérale sont souvent refusés par le bétail.
Bazkarako ertainak dira.
Alboko infloreszentziak dituzten ihiak aziendek ez dituzte, maiz, jan nahi izaten.

PEDICULAIRE DES BOIS

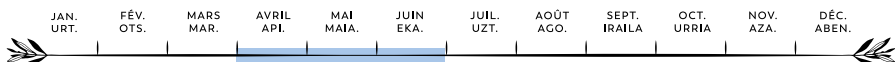
OIHANEKO KABALEZORRIA

PEDICULARIS SYLVATICUM

Famille | Familia: Orobanchaceae



FLORAISON | LORATZEA



TRUCS ET ASTUCES POUR LA DÉTERMINATION

LANDAREAK EZACUTZEKO BALIABIDEAK

Les feuilles sont profondément et fortement découpées. Les fleurs, peu élevées, sont rose violacées et rassemblées en grappe terminale.

Hostoak sakon eta azkarki ebakiak ditu. Loreak, goratasun apalekoak, arrosa-ubelkxak dira eta puntako mulkotan bilduak.



Espèce très sensible à la fertilisation et au drainage.
Ongarriztatzeak eta drainatzeak kalte handia egiten diote.



Non fourragère.
Ez da bazkarakoa.



Parasiticide (poux).
Bizkarkinen hiltzaile (zorriak).

I D X N E .

AURKIBIDEA



Callune vulgaire	16
Bruyère de Saint Daboec	17
Bruyère ciliée	18
Bruyère cendrée	19
Bruyère à quatre angles	20
Bruyère vagabonde	21
Ajonc d'Europe	22
Ajonc nain / Ajonc de Legall	23
Myrtille	24
Grémil à rameaux étalés	25
Agrostide de Curtis	30
Laïche à boulette	31
Danthonie retombante	32
Gaillet des rochers	33
Luzule des champs	34
Nard raide	35
Potentille des montagnes	36
Avoine de Thore	37
Simethis à feuilles planes	38
Jasione des Montagnes	39
Polygales	40
Fougère aigle	41
Brachypode des rochers	42
Asphodèle blanc	43
Panicaut de Bourgat	48
Petit genêt d'Espagne	49
Anthyllide vulnérable	50
Germadrée des Pyrénées	51
Chlore perfoliée	52
Lin purgatif	53
Hélianthème commun	54
Hippocrépis en ombelle	55
Scabieuse colombar	56
Petite pimprenelle	57
Origan	58
Thyms	59

Achillée millefeuille	64
Campanules	65
Centaurées	66
Salsifis des près	67
Knauties	68
Grande Marguerite	69
Lin bisannuel	70
Pâturins	71
Gesses/Vesces	72
Avoine élevée/dorée	73
Lotier corniculé	74
Trèfles	75
Orchidées	76
Rhinanthes	77
Luzernes lupuline	78
Brize intermédiaire	79
Carotte sauvage	80
Ray-grass anglais	81
Dactyle aggloméré	82
Anthémis et camomilles	83
Chardons / Cirses	84
Rumex	85
Ortie	86
Plantain à large feuille	87
Menthe suave	88
Pâquerette	89
Capselle bourse à pasteur	90
Sporobole tenace / Herbe de dallis	91
Grande Pimprenelle	96
Succise des prés	97
Silène à fleur de coucou	98
Populage des marais	99
Reine des près	100
Parnassie des marais	101
Carvi verticillé	102
Grassette commune	103
Écuelle d'eau	104
Linaigrette à feuilles étroites	105
Droséra à feuilles rondes	106
Molinie bleue	107
Joncs	108
Pediculaire des bois	109

AIDE À LA LECTURE

IRAKURTZEKO LAGUNTZA



PROTÉGÉE
BABESTUA



À SURVEILLER
ZAINDU BEHARREKOA



INDICATION SUR LES PRATIQUES &
ÉVOLUTIONS DU MILIEU
JARDUEREI BURUZKO AZALPENA &
INGURUNEAREN BILAKAERAK



INTÉRÊT FOURRAGER
BAZKARAKO ONA



INTÉRÊT APICOLE
ERLEZAINTZARAKO ONA



PROPRIÉTÉ MÉDICINALE
MEDIKUNTZA BALIOA



PLANTATION LANDAKETA



FAUCHE SEGATZEA



PÂTURAGE ALHATZEA



FERTILISATION ONGARRITZEA



ÉVOLUTION NATURELLE
BILAKAERA NATURALA



LABOUR LABORANTZA



BRÛLAGE DIRIGÉ
ERREKETA GIDATUA



DRAINAGE DRAINATZEA



BROYAGE EHOTZEA



